

Junio 15, 2013

EDICIÓN NO. 411 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell  
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley (NH) Salem, Nashua, Manchester

## Llegó Semana Hispana



Francesca Llanos de 17 años de edad es la Srta. Perú 2013. Ella representa a todos los peruanos durante las celebraciones de Semana Hispana 2013 en Lawrence. Ella cursa estudios de secundaria en Fryeburg Academy, Maine.

---  
17-year-old Francesca Llanos is Miss Peru 2013. She represents all Peruvians during the celebrations of Hispanic Week 2013 in Lawrence. She attends Fryeburg Academy in Maine

Miss Haití 2013 es Nadege Bien-Aimé, de 17 años y está en el 11no grado en la Lawrence High International School.

---  
Miss Haiti 2013 is 17-year-old Nadege Bien-Aimé, she is an 11th grade student at Lawrence High International School.

Photos on pgs. 8, 10, and 11.

**¡Celebremos las actividades en el Parque Campagnone este fin de semana!**



## Joanne Bevilacqua remembered

Joanne Bevilacqua was remembered for her dedication to the Tilton School in Haverhill and the children she used to teach there. A plaque was unveiled by her siblings Joseph and Maria during an emotional ceremony held last Monday, June 10th.

The teaching staff and principal of the Tilton School were present, as well as Mayor James Fiorentini and School Superintendent James F. Scully. They all reminisced about what a special person Joanne was to her children and her community.

## 119th Firefighters Memorial Sunday

- Pg. 2

02 EDITORIAL

04 & 16 DALIA DÍAZ

21 DIRECTORIO

22 CALENDARIO

23 CLASIFICADOS



WCCM  
am 1110

102.9 fm HD 2

English **NEW!**  
Tuesdays @ 10am

En Español  
Sábados a las 11am

**CrossOver**  
Rumbo on the Radio!

# Joanne Bevilacqua fondly remembered

By Alberto Suris

Joanne Bevilacqua was remembered for her dedication to the Tilton School and the children she used to teach there. On Monday, June 10, a plaque was unveiled at the entrance of her former classroom, now converted into a conference room for faculty use: The Bevilacqua Family Teaching Collaboration Center. Mementos of her tenure still hang on the walls.

“When my sister attended school as a student in Haverhill, she knew exactly what she wanted to do later in life — become a teacher”, said Haverhill School Committee Member Joseph Bevilacqua.

After graduating from Haverhill High School in 1978, and not before graduating from Merrimack College where she gained two bachelor degrees, one in education and one in psychology, she started working for the Haverhill School system. She died at age 48 in October 2008, while working as an elementary school teacher at Tilton.

At the plaque dedication, James



Joanne Bevilacqua

F. Scully, Haverhill Superintendent of Schools said that the idea of dedicating this room to the memory of Joanne came from many of the faculty at the school.



The Bevilacqua family: from left, Joseph Jr., Joseph Sr., Joe’s wife Toni, sister Maria and Joe’s other son Michael with a very special friend of the late Joanne Bevilacqua, also teacher at that school, María Vazquez.



While Joe Bevilacqua expresses his family’s appreciation for the honor given to the entire family, Mayor James Fiorentini, Haverhill Superintendent of Schools James F. Scully and Maria Bevilacqua listened.

## EDITORIAL | EDITORIAL

### Es solo un consejo

De los siete candidatos para ocupar la alcaldía de Lawrence, solo tres, que sepamos, tienen una página web donde tratan de responder las interrogantes de los presuntos votantes: Néstor De Jesús, Daniel Rivera y el actual Alcalde William Lantigua.

El primero, De Jesús, nos confunde cuando su página se titula: www.Néstordejesusformayor.com sin embargo, no tiene una palabra en inglés. ¿Por qué no Néstordejesusparaalcalde.com? En esta ciudad aunque los que hablamos español somos mayoría, no podemos ignorar a aquellos que no lo hablan y votan.

En su página, De Jesús desglosa cinco de los planes que implementaría de ser elegido Alcalde: circulación de tráfico, seguridad en las calles, proyectos y actividades comunitarias, impuestos a la propiedad y generación de empleos y desarrollo económico. En ellos involucra de lleno a la comunidad para resolver los problemas que según él afectan a la ciudad, sin necesidad de incrementar personal tanto en el ayuntamiento como en la policía y los bomberos.

Aunque hace años conocemos a Néstor De Jesús y sabemos de la reputación que goza dentro de la comunidad, su página no lo indica.

El caso opuesto es la página web del candidato Daniel Rivera. Danny, como le conocemos desde hace años, es el vivo ejemplo de la persona que se ha hecho por sí misma. Danny llegó aquí pequeño, creció pobre en los proyectos, estudió y se superó para llegar donde ha llegado y se quedó en Lawrence, pero los que no hablan inglés no lo saben ya que su página web www.makelawrencebetter.com no contiene nada en español.

La página del actual Alcalde William Lantigua, www.lantiguaformayor.com es un poco, aunque no totalmente bilingüe ya que la parte que explica acerca de su persona está sólo en inglés.

Esta observación no debe ser tomada en forma negativa. Creemos que las oportunidades de ellos se ampliarían si añadieran a su página web el idioma que le falta.

### It’s just an advice

Of the seven candidates for mayor of Lawrence, only three, that we know of, have a website where they try to answer the questions of voters: Nestor De Jesus, Daniel Rivera and current Mayor William Lantigua.

The first, De Jesus, confused us. His page is titled www.Néstordejesusformayor.com and does not have a word in English. Why not Néstordejesusparaalcalde.com? In this city the majority speak Spanish but we cannot ignore those who do not speak it and vote.

In his page, De Jesus breaks down five of his plans if he results in being elected Mayor: traffic flow, safety on the streets, projects and activities, property taxes and job creation and economic development. He reaches out to the community to help him solve the problems affecting the city, without having to increase staff in both, City Hall or the police and firefighters.

Although we know Nestor De Jesus for years, and know of the reputation he enjoys in the community, his page is not indicative of his qualifications.

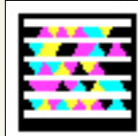
The opposite case is the candidate Daniel Rivera’s website. Danny, as we have known him for years, is a living example of the person who has made it on his own. Danny was very small when he arrived in this country, grew up poor in the projects, got an education and overcame all kinds of obstacles to get where he is today and stayed in Lawrence, but for those who do not speak English and do not know him, his www.makelawrencebetter.com website contains nothing in Spanish.

The current Mayor William Lantigua’s page, www.lantiguaformayor.com is somewhat mixed though not completely bilingual, as the part with his personal information which is in English only.

This observation should not be taken negatively. We believe that their chances will expand if their website is bilingual.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.  
60 Island Street Lawrence, MA 01840  
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

**DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN**  
Dalia Díaz  
daliadiaz@rumbonews.com

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**  
Alberto M. Suris  
albertosuris@rumbonews.com



facebook.com/rumbonews  
twitter.com/rumbonews

**REGIONAL EDITION**  
Published on the 1<sup>st</sup> & 15<sup>th</sup> of Every Month

**FREE EVENT!**

# 5<sup>th</sup> Annual GLFHC Baseball Clinic for Kids



## with the Lowell Spinners

Boys and Girls ages 8-14 years old can join members of the Lowell Spinners to learn baseball fundamentals and have fun! Bring your bat and glove for a great morning of baseball.

**IN LAWRENCE, METHUEN AND THIS YEAR, SALEM, NH!**

**July 11th 10:00 AM - Noon**

(Rain Date: July 25th)

**Neil Playstead  
Lawrence St. Methuen**

**July 15th 10:00 AM - Noon**

(No rain date - held indoors if needed)

**Boys and Girls Club of Lawrence - Beacon Club  
71 Duckett Ave. Lawrence**

**Aug. 15th 10:00 AM - Noon**

(Rain Date: Aug. 20th)

**Babe Ruth Diamond  
188 Lawrence Rd, Salem NH**

Sponsored by:



POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## Dan, tú no eres un candidato cualquiera

Si hay una persona que realmente, realmente (en serio) admiro en el Concejo Municipal de la ciudad de Lawrence, es Danny Rivera. Es una joya y lo decimos en el editorial de esta semana, pero ...

¡Por supuesto que usted sabía que había un "pero"! La semana pasada salió una muy buena entrevista en el periódico local que me dejó muy decepcionada. Danny sonaba como cualquier otro político: "Dile a la gente lo que quiera oír. Todo lo que dijo eran las típicas cosas que escuchamos una y otra vez de todos ellos sobre la seguridad pública, las escuelas, nada específico, o maneras de resolver nuestros problemas.

Nos encantaría volver a aumentar la base de empleo, pero él habló de empleos en la manufactura. Esos días ya han pasado cuando la mano de obra necesaria sólo requería la fuerza corporal y ganas de trabajar. Incluso las fábricas están ahora empleando la tecnología y la mano de obra tiene que ser llevado hasta ese nivel. Northern Essex Community College está haciendo eso - educando la comunidad para los trabajos del futuro. Él debe saberlo ya que él es miembro de la Junta Fiduciaria en NECC.

Me tuve que reír cuando leí que quiere eliminar el correo de voz (voice mail) en los departamentos de la ciudad. El es demasiado joven y no recuerda los días en que teníamos que hablar con alguien y si ese alguien tuvo una pelea con la esposa esa mañana, se iba a reflejar en su comportamiento con el cliente. ¡El correo de voz es una bendición! Puede dejar un mensaje y si el individuo estaba enojado, molesto, lo que sea, se habrá calmado cuando vaya a responder a su llamada con la respuesta a su problema o pregunta.

Es igual que cuando se introdujeron los cajeros automáticos, la gente decía que tendríamos que hacer una cita para poder hablar con un cajero. ¿Quién quiere ver un cajero! Las máquinas son rápidas, precisas y en ocasiones ni siquiera tenemos que salir del carro. No quiero volver a las viejas formas de hacer las cosas.

Pero lo perdí cuando habló de traer a 40 oficiales de policía adicionales. El presidente

del Comité de Presupuesto y Finanzas en el Concejo municipal (haciendo un muy buen trabajo) así que él sabe mejor que nadie que para gastar \$5 aquí, usted tiene que conseguir \$5 de otra parte. Incluso aumentar cinco oficiales cada año es una cantidad exorbitante que los contribuyentes no pueden soportar.

Hace muchos años, durante uno de los despidos, el Alcalde Michael Sullivan cerró la estación de bomberos de Howard St. Cuando logramos volver a abrir la estación de Howard St. tuvimos que contratar a nuevos bomberos y actualizar el edificio a un ritmo de más de un millón de dólares. ¡No es fácil!

Todos queremos más de todo, pero cuando somos NOSOTROS los que estamos pagando las facturas a través de impuestos a la propiedad, decidimos pasar sin ellos.

Todos queremos sentir orgullo para nuestra ciudad, sobre todo los que han sido testigos de la decadencia, pero con más desfiles no lo harán. Rivera dijo que quiere traer de vuelta el desfile del Día de St. Patrick, fortalecer la Semana Hispana y traer de vuelta el Chili Cook-off. ¿Es que es esa su idea de desarrollo económico? Estos son eventos privados organizados por la comunidad y la única razón por la que no hemos tenido la Parada de St. Patrick, el Festival Dominicano y Festival de Puerto Rico es porque todo el mundo está recortando los gastos y la cantidad que deben presupuestar para la policía en esos eventos es prohibitiva. ¿Qué mejor ejemplo que el de los italianos? El festival de ellos en el fin de semana de Labor Day ha sufrido enormes cortes pero ellos culpan el costo de pagar a la policía.

Y por favor, Danny, no me diga que usted va a reunirse con los dueños de negocios trimestralmente. Eso puede durar sólo el primer trimestre. Me recuerda cuando Sullivan quería abrir el ayuntamiento una noche a la semana para que cualquier persona pudiera hablar con él sobre cualquier cosa y el único que siempre aparecía fue John Dmytrow. Eso no duró mucho, tampoco.

Sentado en el concejo, usted sabe muy bien que el alcalde no consigue todo lo que quiere - que tiene que ser aprobado por la mayoría. ¿Piensa utilizar el rechazo

del concejo como excusa para no hacer las cosas?

## Rinden honores a la Familia Bevilacqua

Yo asistí a la ceremonia en la Escuela Tilton en Haverhill en honor a la familia Bevilacqua por su participación en la educación y que se caracterizó por dedicar una placa en la pared de salón de clases donde su hermana Joanne enseñaba.

Fue un evento muy emotivo y deseé que la hubiera podido conocer..

## Semana Hispana / Hispanic Week

Me las arreglé para asistir a algunas de las noches culturales en la celebración de la Semana Hispana. Siempre es refrescante ver caras que no veo muy a menudo. Uno de ellos fue el Concejal por el Distrito C Kendrys Vazquez. Se vistió cada noche con los colores de la bandera de cada país. ¡Muy inteligente!

## ¿Quiere una foto que vio en Rumbo?

Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.



EDITOR @  
RUMBONEWS.COM

ANUNCIO PAGADO

## FRAUDE DE SEGUROS



Cuando pensamos en el fraude de seguros generalmente pensamos en accidentes preparados y con lesiones falsas. Las compañías de seguros piensan en un fraude de primas cuando piensan en fraude. Fraude Premium es el fraude cuando una persona compra un seguro, pero no dice toda la verdad en la aplicación con fines de bajar el costo. ¡El fraude no paga!

### SEGURO DE AUTOS:

Fraude es no decir que su hijo tiene una licencia de conducir a la hora de comprar seguro porque usted no quiere que su tarifa suba. El estado dice que debe agregar a su hijo a su póliza en un plazo de 60 días luego que su hijo(a) obtenga su licencia. Fraude es no listar a su esposo(a) o familiar porque ellos tienen puntos en su licencia aun cuando ellos manejan el auto. Fraude es decir que vive en una ciudad diferente para que su tarifa sea menos. Fraude es mentirle a la compañía en el momento de hacer un reclamo. Si el operador del vehículo involucrado en un accidente no está listado en la póliza de seguro (aún no sea culpa de este) su compañía de seguro puede negarse a pagar por los daños a su vehículo, pueden bajar los daños a la propiedad a \$5,000 y pueden bajar coberturas opcionales si ellos pagan un reclamo. Fraude es reportar su vehículo robado cuando no lo está. El 85% del fraude es cometido por los dueños. No participe de fraude para ayudar a nadie.

### SEGURO DE CASA

Fraude es no decir que usted tiene un perro en el seguro de casa, seguro de renta, o seguro de condominio. Algunos perros no son aceptados por compañías de seguro porque estos pueden morder. Fraude es comprar una póliza de propietario de casa cuando usted no vive en la casa. Seguros para propietarios es solo para las personas que ocupan esa propiedad. Fraude es no admitir que hay un daño o problema existente o que su compañía actual ha sometido una orden de cancelación. Fraude es tener un negocio en su hogar y decirle a la compañía de seguro que ese no es el caso. Fraude es añadir un apartamento sin decirle a su compañía de seguro. Si usted miente, su seguro puede ser cancelado por fraude.

### Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
nancygreenwood.com

(978) 683-7676  
(800) 498-7675  
Fax (978) 794-5409

### Hablamos Español

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

## LE AYUDAMOS A BAJAR DE PESO

Pierda hasta **¡20 Lbs. en 20 días!**

**¡Lo último en Dietas para quemar grasa!**

- Sin efectos adversos
- Sin hambre
- Rápido y seguro

**Consulta GRATIS**

Director Médico  
**Dr. Edward Hathchigan**  
Deaconess Hospital, Boston

63 Park Street Village - Andover, MA  
**(978) 475-7700**  
www.weightlossandaesthetics.com



# Escuelas Públicas de Lawrence

## Programa de Comidas De Verano

*Comidas para niños de 1 a 18 años de edad son gratis*

### Lugares que estarán abiertos: 24 de junio – 19 de julio, 2013

- |                   |                     |                              |
|-------------------|---------------------|------------------------------|
| 1. Escuela Lawlor | 41 Lexington Street | B 7:30-8:30.....L 11:30-1:30 |
|-------------------|---------------------|------------------------------|

### Lugares que estarán abiertos: 24 de junio – 1 de agosto, 2013

- |                  |                   |                              |
|------------------|-------------------|------------------------------|
| 1. Escuela Leahy | 100 Erving Avenue | B 7:30-8:30.....L 11:30-1:30 |
|------------------|-------------------|------------------------------|

### Lugares que estarán abiertos: 24 de junio – 9 de agosto, 2013

- |                                    |                      |                              |
|------------------------------------|----------------------|------------------------------|
| 1. Complejo Educativo Arlington    | 150 Arlington Street | B 7:30-8:30.....L 11:30-1:30 |
| 2. Escuela Bruce                   | 135 Butler Street    | B 7:30-8:30.....L 11:30-1:30 |
| 3. Complejo Educativo North Common | 233 Haverhill Street | B 7:30-8:30.....L 11:30-1:30 |
| 4. Beacon Courts                   | 71 Duckett Avenue    | L 12:00-12:30                |
| 5. Community Boating               | 7 Eaton Place        | L 11:15-11:45                |
| 6. Giesler Pool                    | 50 High Street       | L 12:00-1:00                 |
| 7. Hancock Courts                  | 61 Hancock Street    | L 1:15 - 1:45                |
| 8. Merrimack Courts                | 56 Melvin Street     | L 1:15 - 1:45                |
| 9. Higgins Pool                    | 180 Crawford Street  | L 12:00-1:00                 |

### Lugares que estarán abiertos: 24 de junio – 16 de agosto, 2013

- |  |                           |                              |
|--|---------------------------|------------------------------|
| 1. Escuela Superior                    | 70 No. Parish Road        | B 7:30-8:30.....L 11:30-1:30 |
| 2. Complejo Educativo Parthum          | 255 East Haverhill Street | B 7:30-8:30.....L 11:30-1:30 |
| 3. Complejo Educativo So Lawrence East | 65 Crawford Street        | B 7:30-8:30.....L 11:30-1:30 |
| 4. Escuela Wetherbee                   | 75 Newton Street          | B 7:30-8:30.....L 11:30-1:30 |

B= Desayuno      L= Almuerzo

**Para más información llame al (978) 975-2762**

**~~~ El Programa está cerrado el 4 de julio y 5 de julio ~~~**

**NEWS & EVENTS IN HAVERHILL**

**William Rogers is Artist of the Month  
Haverhill Painter's Work on Display at  
Mayor's Office**

Mayor James J. Fiorentini named Rocks Village resident William Rogers as June 2013 Artist of the Month.

Bill Rogers has had a long career as an artist and started his education at the School of Visual Arts in NY and had exhibited in many group and solo shows. He has many pieces in public collections throughout the country.

For many years he ran WilliamRogers Backdrops, creating backdrops for photographers of skies, landscapes, backgrounds of all types. In Haverhill, he created the faux limestone wall in St. James Church. He is currently working on a carousel with sculptor Jeff Briggs. This carousel will be installed at the Rose Kennedy Greenway in Boston when completed.

Mayor Fiorentini stated: "I found out about Bill through a recent Boston Globe article concerning his work on a carousel for the Rose Kennedy Greenway. I was very impressed with his art and thrilled that he lives and works in Haverhill. He



Mayor James J. Fiorentini and Artist of the Month, William Rogers.

is displaying 2 objects this month in the Mayor's office and I invite all to come and see his art. We encourage anyone with a brush, a pencil or surface to paint, print or write upon, to contact our office to be considered for Artist of the month."

The Haverhill Artist of Month was created by Mayor Fiorentini to foster and profile Haverhill's thriving art community. Haverhill artists interested in being considered for Artist of the Month can submit copies of their work and artist's statement to the Mayor's Office.

**Ayudemos a Jasmin Anahi Padilla**

*Help Jasmin Anahi Padilla*

Queridos amigos,  
Les pido como un favor personal ayudar a Jasmin Anahi Padilla.

Jasmin nació el 21 de diciembre de 2007 y el 12 de marzo 2013 se le diagnosticó un meduloblastoma. Este es un cáncer muy agresivo que afecta el cerebro y la columna vertebral de Jasmin.

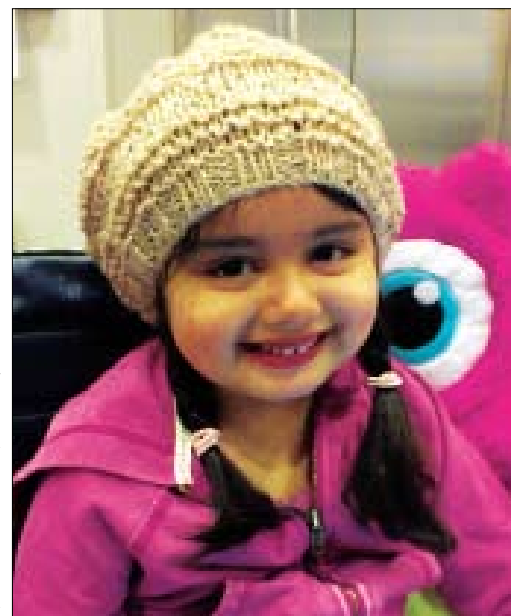
Jasmin es una luchadora, que siempre está sonriendo como se puede ver en la foto. Hemos abierto una cuenta benevolente #55228573 en Digital Credit Union en Hudson, NH.

Haga sus cheques pagaderos al Fondo de Ayuda Jazmín Padilla y envíe su donación a: Credit Union Digital, 257 Lowell Road, Hudson, NH 03051.

Si usted tiene alguna pregunta no dude en ponerse en contacto conmigo o con Lisa Bordeleau Slater, a [lslater@dcu.org](mailto:lslater@dcu.org).

Gracias de antemano por su generosidad.

Alejandro Urrutia



Dear friends,  
I am asking you as a personal favor to help Jasmin Anahi Padilla.

Jasmin was born on December 21, 2007 and on March 12, 2013 she was diagnosed with a medulloblastoma. It's a very aggressive cancer affecting Jasmin's brain and spine.

Jasmin is a fighter; she is always smiling as you can see on the picture. We have

opened a benevolent account #55228573 at Digital Credit Union in Hudson, NH.

Make checks payable to Help Jasmin Padilla Fund and send your donation to: Digital Credit Union, 257 Lowell Road, Hudson NH 03051.

If you have any questions do not hesitate to contact me or Lisa Bordeleau Slater, [lslater@dcu.org](mailto:lslater@dcu.org).

Thank you in advance for your generosity.

Alejandro Urrutia

**PARA TODO TIPO DE SEGURO**

**Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios**

- \* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- \* Sin depósito con EFT



SE HABLA  
**ESPAÑOL**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

**Wendy Y. Estrella**

*ESTRELLA LAW OFFICES, PC*

- Inmigración
- Bancarrota
- Bienes Raíces
- Divorcios
- Manutención
- Custodia
- Casos Criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto

...y otros



Abogada  
Wendy Y. Estrella

Lláme hoy para una consulta y le daremos el trato profesional que usted merece.

**(978) 683-5025**

300 Essex Street, 2do piso, Lawrence, MA 01840

**Estrella Law Offices, PC**

**(978) 683-5025**

[www.estrellalaw.com](http://www.estrellalaw.com)

# 119th Firefighters Memorial Sunday

Memorial Sunday has been a long standing tradition of firefighters across the nation. It is a day to reflect on the many contributions made by firefighters to protect their fellow man and property.

Every year members of the Lawrence Fire Department have followed that tradition, and on Sunday, June 9, 2013, our firefighters got together at Central Fire Station on Lowell Street to pay tribute to all active and retired Lawrence Firefighters who have passed away during the last year, according to tradition.

The Memorial began with a Mass celebrated by Fr. Bill Waters, followed by a breakfast at the Relief's Inn on Market Street. Guest speaker at the breakfast was Essex 14th District State Representative Diana DiZoglio. Also included in the breakfast program was the awarding of the Lawrence Fallen Firefighters Memorial Scholarship Recipients where 22 youngsters received scholarships.

The Lawrence Fallen Firefighters Memorial Scholarship Recipients 2013 are:

Tyler Fountain - N.E.C.C. - GLTS; Derek Vaillancourt - Plymouth St. - CCHS; Erin Weir - St. Joseph's - NAHS; Sarah McCarthy - Sacred Heart Univ. - NAHS; Delaney Bradley - Bryant Univ. - CCHS; Matthew Beirne - North Shore CC - AHS; Calvin Gonzalez - R.I.T. - Pingree; Nicholas Buote - UMass Amherst - CCHS; William Pagan - Bryant - LHS; Jake Fabrizio - Syracuse



- MHS; Christopher Reusch - Merrimack - CCHS; Jordan Soucy - UMass Amherst - MHS; Emilie Zahn - U.R.I. - CCHS; Jennifer DeLucia - U.N.H. - Salem HS; Connor Driscoll - Anna Maria - CCHS; Dominique Freeman - Framingham St. - MHS; Elizabeth Clemente - Hofstra Univ. - CCHS; Abby Treweek - Roger Williams - Apponequet Reg. HS. Also pictured is Capt. Eric Zahn at extreme left.

## Ahora cuento con alguien que me lleve al médico.

Con **UnitedHealthcare® Senior Care Options (HMO SNP)**, usted contará con un Administrador de atención médica personal. Su Administrador de atención médica personal lo ayudará a coordinar los servicios que pueda necesitar, como organizar los traslados a las citas con el médico, dar respuestas a sus preguntas sobre cómo mantenerse saludable y mucho más. Su médico, su hospital y su cobertura para medicamentos recetados, además de la ayuda para llevar una vida independiente: todo en un simple plan.

Obtenga más beneficios en un solo plan sin costo alguno para usted. Obtenga más información hoy mismo. Llame al **1-877-647-9414**, TTY: **711**, o visite **UHCCommunityPlan.com**



\$0 de copago para empastes y dentaduras postizas



\$0 de copago para anteojos (hasta \$125 por año)



\$0 de copago para todos los medicamentos recetados



\$0 de copago para traslados a las citas con el médico



UnitedHealthcare Senior Care Options (UnitedHealthcare SCO) es un programa voluntario disponible para personas de 65 años de edad o más. UnitedHealthcare SCO es un plan de atención coordinada con un contrato con Medicare Advantage y con un contrato con el programa de la Commonwealth de Massachusetts Medicaid. La información sobre los beneficios aquí provista es una síntesis, no una descripción exhaustiva de los beneficios. Para obtener más información, comuníquese con el plan.

MASCO 120213\_173651S  
H2226\_120213\_173651S

CST2198\_240591

# Noche colombiana / Colombian Night

Por Alberto Surís

El Comité Cultural Colombiano celebró su noche cultural el sábado, 8 de junio en el Templo Masonico, localizado en el 45 de Jackson Street, Lawrence.

Ellos presentaron un fino programa para el deleite de una gran audiencia que llenó el salón.

Miembros del Grupo de Danzas Bejucol que nos visitó durante la Noche Colombiana como parte de las celebraciones de Semana Hispana.



By Alberto Suris

The Colombian Cultural Committee held its annual culture night on Friday, June 8th at the Masonic Temple, located at 45 Jackson Street, Lawrence.

They presented a fine program to entertain the large crowd that filled the hall.

Members of Bejucol Dance Group who visited us during Colombian Night as part of the celebrations of Hispanic Week.



Ricardo Mendoza y Carmenza Bruff, presidenta, Comité Cultural Colombiano, entregando a Angeli Pérez, (centro) alumna de Haverhill High School, una beca de \$500 para asistir a U-Mass Lowell en nombre del comité.

Ricardo Mendoza and Carmenza Bruff, president, Colombian Cultural Committee, delivering Angeli Perez (center) student at Haverhill High School, a \$500 scholarship to attend U-Mass Lowell on behalf of the committee.

Nunzio DiMarca regaló a la audiencia dos poesías de su creación.

Nunzio DiMarca gave the audience two poems of his creation.



Anthony Pérez deleitó a la audiencia con una de sus canciones.

Anthony Perez delighted the audience with one of his songs.



Tuvimos la oportunidad de disfrutar de la presentación de un nuevo talento en el área: Anthony Pérez, quien mostró su melodiosa voz cantando una preciosa balada acompañado de su guitarra.

Graduado del Instituto de Cultura y Arte en la República Dominicana, donde estudió varios instrumentos, ahora piensa asistir a Berklee School of Music en Boston. El fue el primer finalista en el Festival Presidente de Música Latina en el 2010.

Pero Anthony es más que músico. Siguiendo los consejos de su madre, se hizo de una carrera sistemas de informática, en caso que lo de la música no resulte. Después de escucharlo... el futuro está a la vista. Encuéntrelo en YouTube.com

We also had the opportunity to enjoy a presentation by a new local talent in the area: Anthony Pérez, who gave us his mellifluous voice singing a ballad, accompanied by his guitar.

He is a graduate of the Institute of Culture and Art in the Dominican Republic, having studies several instruments and is now planning to attend Berklee School of Music in Boston. He was the runner up in the Festival Presidente de Música Latina in 2010.

But, Anthony is much more than a musician. Following his mother's advice, he has a career to back him up in information technology, just in case that the music thing doesn't work out. After listening to him... his future is clear. Find him in YouTube.com

## ¿ESTA ACOSADO POR UN COBRADOR DE DEUDAS?



Nosotros podemos ayudarle a que las llamadas paren y también conseguirle hasta \$1000 por daños y perjuicio si ningún costo a usted. Por favor llame al 978-241-7936.

Nosotros también podemos ayudarlo en:

- Bancarrota
- Ley de Limón
- Ayuda en conseguirle deshabilidad

**No es necesario hacer una cita ni tampoco llegar a nuestra oficina, ¡solamente llámenos!**

Consumer Rights Law Firm, PLLC  
300 Brickstone Square, Suite 902  
Andover, MA 01810

**Phone# (978) 241-7936**





**UN PUNTO DE VISTA**

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA

© 1996

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com



**A POINT OF VIEW**

© 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA

**¿Qué hay en una disertación?  
La controversia sobre el IQ (cociente de inteligencia) de los Latinos.**

Tesis: Los hispanos tenemos un nivel de inteligencia más bajo que el resto de la población.

¿Está ofendido ya? No lo esté. Recientemente hemos escuchado ruidos, me refiero a “ruidos de quejidos” que vienen del lado de Cambridge del Río Charles. Y ese ruido no tiene nada que ver con las recientes actividades terroristas de parte de dos de sus más desacreditados residentes. Esas son afortunadamente noticias trágicas ya pasadas para el resto de nosotros. Las quejas fueron expresadas por varios estudiantes de la Escuela de Gobierno de la Universidad de Harvard contra otra versión de terrorismo: discriminación racial, probablemente étnica sea una mejor descripción.

Parece ser que en el 2009 (¿Por qué tomó tanto tiempo salir a la palestra?) un estudiante de la Universidad de Harvard escribió una disertación doctoral concluyendo que los hispanos tenemos un cociente de inteligencia inferior al resto de la población (blanca), un defecto que debe excluir a los hispanos de políticas de inmigración favorables. Supongo que alguien intenta evitar la contaminación de la laguna racial blanca. Lo único que usted

tiene que hacer es echar un vistazo a los nombres de las figuras públicas que saltaron a la (anecdótica, ineducada) oportunidad de apoyar al disertante y se dará cuenta de la importancia a su causa.

Yo podría pasar el resto de mi vida tratando de desaprobador los puntos de la tesis de este señor, pero ese no es mi objetivo. Yo no me embarco en negar negativos. Ni siquiera nombro al autor o el título de su disertación, porque no quiero inundarlo con simpatizadores de su trabajo, pero sí creo que puedo ofrecer cierta luz en la controversia y permitirle a usted que lo juzgue.

Disertaciones: “la disertación es un documento suministrado como soporte de una candidatura para un grado académico (típicamente doctoral) o calificación profesional presentando la investigación del autor y los resultados”. (Wikipedia). Pero no nos alejemos de lo que eso significa. Los autores no “investigan y presentan resultados” simplemente para obtener las ansiadas tres letras de PhD en sus diplomas. Es mucho más complicado que todo eso. Me tomé a mí para completar mi disertación dos de los siete años de mi trabajo doctoral, el veintinueve por ciento

del tiempo. Y antes de embarcar en la parte que es ese esfuerzo importante coronando una educación doctoral, hay que llenar ciertos requerimientos, todos estándares en su campo; déjeme evocar el ejemplo mío para usted.

Las disertaciones, cien páginas o más, sobre un asunto específico en el campo de su selección, su “pericia” por así decir, consumen mucho tiempo. Primeramente, usted necesita un comité de disertación compuesto de tres “expertos” en su materia, uno de ellos presidente(a) del comité. Usted necesita alcanzar una mayoría en las decisiones sobre lo que se presente. Tres votos permiten que eso ocurra. Si usted tuviera dos votantes que están en desacuerdo, las decisiones durante el proceso de la disertación durarían tanto como las leyes discutidas en el congreso: para siempre. Y tener un miembro de su comité sin ser perito en su campo es inapropiado; en realidad los inexpertos nunca aceptan pertenecer.

Pero respire profundamente y coja aire. Ahora que usted tiene un comité, tiene que escoger el sujeto de la disertación. Eso puede durar para siempre, y es uno de los obstáculos que impiden completar el PhD. Hay muchos estudiantes doctorales que se describen eternamente como TMT (Todo Menos Tesis). Y el tema tiene que ser único, típicamente algo que nos mueva en nuestra profesión, en dirección de un mundo mejor.

Hace varios años fui invitado a un acto en una universidad local donde se presentaba el tema de una disertación escrita por un estudiante doctoral de biología. El tema era el “comportamiento reproductivo de ciertas especies de gusanos”. Yo no podía imaginar cómo era posible que el mundo fuera mejor después de esa presentación, pero en realidad ella lo probó cuando describió la proliferación de gusanos en nuestra vida agrícola. Uno jamás sabe lo suficiente.

La charla fue en realidad interesante. Yo aprendí más de lo que me interesaba sobre las maneras de hacer el amor de los gusanos, y me dio una oportunidad duradera de entender el daño que yo estaba causando cuando colocaba un pobre gusano en el anzuelo de mis cañas de pescar. Pero no crean por un instante que ese tema era limitado. Hay cientos de probabilidades en lo que se refiere a ese tema. Estudiantes doctorales desesperados pueden usar esos resultados para producir otras variedades del mismo tema en su trabajo.

Usted podría, por ejemplo, considerar el comportamiento reproductivo de ciertas especies de gusanos en la Florida, o en Massachusetts; ¿qué les parece durante la primavera? ¿O el verano?; ¿O mientras ellos escuchan los bongós del carnaval cubano de la calle ocho? Bueno, usted se da cuenta de lo que quiero decir. Todos esos temas son dignos de estudio, cada uno un candidato para libro de bolsillo sobre el tema que ser comprado y leído por pescadores mientras esperan pacientemente

**What is in a dissertation?  
The Latino IQ controversy.**

Thesis: Hispanics have lower IQ's than the general population.

Are you shocked yet? Don't be. Recently, we heard a lot of noise, as in “complain noise” coming from the Cambridge side of the Charles River. And this noise wasn't related to the recently reported terrorist activities of two of its most infamous residents. That's old news fortunately for the rest of us. This complaint was voiced by Harvard School of Government students against a different version of terrorism: racial discrimination; ethnic probably being a better word.

It seems that in 2009 (why did it take so long to be publicized?) a Harvard University student wrote a doctoral dissertation concluding that Hispanics have a lower IQ than the rest of the (white) population, a defect that should preclude Hispanics from any favorable immigration policies. I suppose someone is trying to avoid contamination of the white racial pool. All you have to do is look at the names of the public figures that jumped at the (anecdotal, uneducated) opportunity to agree with the author of the dissertation and you will see its importance to their cause.

I could spend the rest of my life trying to disprove this man's thesis points, but that isn't my goal. I don't embark on negating negatives. I haven't even named the author or his dissertation title because I don't want to flood him with sympathizers of his work, but I think I can shed some light on the controversy and let you be the judge.

Dissertations: “a dissertation is a documentsubmittedinsupportofcandidature for an academic degree (typically doctoral,) or professional qualification presenting the author's research and findings.” (Wikipedia.) But let's not be carried away. Authors simply don't “research, and find, write the dissertation and present it” in order to get the coveted PhD letters on their diplomas. It's more complicated than that. It took two of the seven years of my doctoral work to complete my dissertation, twenty nine percent of the time. And before you embark on that crowning and important part of your doctoral education, you must fulfill certain requirements, all of them standard in the trade; let me evoke mine with you.

Dissertations, a hundred pages or more, about a specific subject in your chosen field, your “expertise” so to speak, are time consuming. First, you must have a dissertation committee usually composed of three “experts” in your field, one of them the committee Chair. You need to be able to reach a majority decision about any issue that comes down the pike. Three voters allow that to happen. If you only had two voters who don't agree, decisions during the dissertation process would last as long as the laws discussed by Congress: forever. And having a member of your committee without expertise in your field is inappropriate; actually non-experts would never accept being in one.

**¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!**



**SUBASTA PUBLICA DE AUTOS**

**¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!**

**SÁBADOS A LAS 11 AM**

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRA DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

**CAPITAL AUTO AUCTION**

“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”  
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)  
Manchester, NH 03104  
Salida 1 de la Rt. 101 Este  
(603) 622-9058

POR FAVOR VEA **MONTESINO**  
■ ACONTINÚA EN LA PAGINA 17

PLEASE SEE **DISSERTATION**  
■ CONTINUES ON PAGE 17

# Noche Haitiana / Haitian Night

Por Alberto Surís

Los haitianos del área celebraron su noche cultural el pasado lunes 10 en Heritage State Park, localizado en el 1 de la Calle Jackson.

Nadege Bien-Aimé, de 17 años, fue coronada Miss Haití y representará a la comunidad haitiana durante las festividades de Semana Hispana 2013. Ella está en el 11no grado en Lawrence High International School.

Un momento de nerviosismo se produjo cuando el encargado de la música notó que no había traído un CD con el Himno Nacional y el de Haití. La confusión duró un par de segundos, ya que en una colaboración entre miembros de la comunidad haitiana y del público presente se cantó a capelo las notas del Himno Nacional de los Estados Unidos. Los haitianos se hicieron cargo por sí mismos de entonar el Himno Nacional de su país.

Miembros del grupo, ataviadas en trajes de típicos, ejecutaron una danza afro/haitiana muy arraigada dentro de su cultura, y luego de unas breves palabras del Presidente del Grupo Cultural Haitiano, Jude Charles, se brindó una exquisita comida a los asistentes.

Entre los participantes se encontraban Richard Guilmette y Arlene Torres Ortolaza.

Nadege Bien-Aimé, de 17 años, fue coronada Miss Haití.

Nadege Bien-Aime, 17, was crowned Miss Haiti.



Estas tres damas, miembros del Grupo Cultural Haitiano, vestidas en trajes tradicionales bailaron para el público.



These three ladies, members of the Haitian Cultural Group performed a Haitian cultural dance.



By Alberto Surís

Area Haitians celebrated their cultural evening on Monday the 10th at Heritage State Park, located at 1 Jackson Street.

Nadege Bien-Aime, 17, was crowned Miss Haiti. She will represent the Haitian community during the festivities of Semana Hispana 2013. She is in the 11th grade at Lawrence High International School.

A moment of confusion occurred when the DJ in charge of the music noticed that he didn't have a CD with the National Anthems of U S and Haiti. The confusion lasted a couple of seconds and thanks to a collaboration between members of the Haitian community and the public in attendance, they sang the National Anthem of the United States a capelo. Haitians took over themselves singing the national anthem of their country.

Members of the group, dressed in typical costumes, performed an Afro/Haitian dance deeply rooted in their culture. After a few words from the President of the Haitian Cultural Group, Jude Charles, a delicious meal was provided to the audience.

Among the participants were Richard Guilmette and Arlene Torres Ortolaza.

Jude Charles, Presidente, Grupo Cultural Haitiano, saludando al público que asistió a la celebración de la Noche Haitiana.

Jude Charles, President, Haitian Cultural Group, greeting the public who attended the Haitian Night celebration.

## Celebrando las Proveedoras de Niños de Lawrence

## Celebrating Lawrence Child Care Providers



El 30 de mayo el proyecto Lawrence Healthy Child Care Network, patrocinado por la oficina de Protección al Medio Ambiente de los Estados Unidos (EPA) honró a promotoras y Proveedoras de cuidado de niños de Lawrence por educar a otras proveedoras de niños y padres acerca de los factores en los hogares que afectan la salud de los niños.

El proyecto es conducido en una

colaboración entre el Centro de Apoyo Familiar (CAF) y JSI Research & Training Institute. Reuniones en las casas y en las iglesias ofrecieron información sobre químicos, el plomo y los causantes del asma que afectan la salud, en particular la salud de los niños. Más de 100 proveedoras de cuidado de niños y cientos de padres recibieron información en español e inglés en forma de videos y material escrito

para ayudarlos a proteger a los niños de exposiciones dañinas.

Gretchen Latowsky de JSI y Damaris Frias de CAF, Co-Directoras del proyecto junto a Oliva Tejada coordinadora del programa y Rhona Juliet Oficial del proyecto del EPA felicitaron a las promotoras y proveedoras por su incansable trabajo de proveer un servicio vital para las familias trabajadoras de la región.

On May 30, the Lawrence Healthy Child Care Network, a project funded by the United States Environmental Protection Agency (EPA) honored promotoras (health promoters) and Lawrence child care providers for educating other child care providers and parents about factors in the home that affect children's health.

The project is being conducted jointly by the Centro de Apoyo Familiar (CAF) and the JSI Research & Training Institute. Meetings in homes and churches introduced people to chemicals, lead poisoning, and triggers for asthma that affect health, particularly the health of children. Over 100 child care providers and several hundred parents received information in Spanish and English from videos and fact sheets to help them protect children from harmful exposures.

Gretchen Latowsky of JSI and Damaris Frias of CAF, Co-Directors of the project, Oliva Tejada, Program Coordinator and Rhona Juliet EPA project officer, congratulated the Promotoras and child care providers for their tireless work providing vital services to the children of working families in the region.

# Noche Peruana / Peruvian Night

El domingo, 9 de junio, los peruanos celebraron su Noche Peruana 2013 como parte de las celebraciones de Semana Hispana. Muchas personas que llenaron el local del gimnasio de Saint Mary, disfrutaron de la comida típica peruana y bailaron toda la noche al ritmo de la música andina.

Visitándonos desde Lima, Perú, se encontraba Felipe Calderón, en compañía del sacerdote Thomas Shar que por 40 años fue párroco de la Congregación de Santa Cruz, en Chambote, Trujillo y ahora semi-retirado, se encuentra en Coco Beach, Florida. Con él se encontraba Jaime Chichetto también de la misma parroquia y ahora enseñando inglés en Stonehill College in Easton, MA.



On Sunday, June 9, Peruvians celebrated their Peruvian Night 2013, as part of Hispanic Week celebrations. Many people from other nationalities, who joined the Peruvians in the celebration held at Saint Mary's gym, enjoyed the Peruvian food and danced all night to Andean Music.

Visiting from Lima, Peru, was Felipe Calderon in the company of Rev. Thomas Shar, a priest who for 40 years was pastor of the Congregation of Holy Cross in Chambote, Trujillo and now semi-retired, is located in Coco Beach, Florida. With them is also Jaime Chichetto who was from the same parish and is now teaching English at Stonehill College in Easton, MA.

Niños sostienen la bandera peruana mientras entonan el himno nacional.

Children hold the Peruvian flag as they sing the national anthem.



Desde la izquierda, Thomas Shar, Felipe Calderón que nos visita desde Lima, Perú con Jaime Chichetto disfrutando de la celebración de la noche peruana.

From left, Rev. Thomas Shar, Felipe Calderon, from Lima, Perú and Jaime Chichetto having a great time at the Peruvian celebration.



“Cuando yo crezca voy a ser una reina”, dijo Emily Cruz, 9, colocándose la corona que más tarde sería utilizada para coronar a la reina Peruana de Semana Hispana, Srta. Franchesca Llanos.

“When I grow up I'll be a queen,” said Emily Cruz, 9, placing the head gear that would later be used to crown the Peruvian Queen of Hispanic Week, Miss Franchesca Llanos.

## Free MCC Concert Series Concludes with Music for Piano & Strings

A World of Music, Middlesex Community College's 2013 spring concert series concludes with "Chamber Music for Piano & Strings," featuring MCC faculty members Carmen Rodríguez-Peralta, piano, and Mark Berger, viola, with John Holland, violin, and Renée Delgado, cello, at 3 p.m. Sunday, June 23, in the MCC Concert Hall (Building 6), 591 Springs Road, on the Bedford Campus.

Free and open to the public, the concert will feature the Piano Quartet in E flat Major by Robert Schumann, as well as short duos and trios by Bach, Brahms and Martinu.



Composer/violist/violinist Mark Berger is very active in the Boston

area and has performed with the Boston Symphony Orchestra, Boston Pops, Emmanuel Music, Boston Modern Orchestra Project and Boston Lyric Opera. He is on the music faculty at Middlesex, UMass Lowell and Clark University.

Renée Delgado, cellist, just completed her bachelor of music degree from Peabody Conservatory from Johns Hopkins University. A graduate of Arlington High School, Delgado spent five years with the Boston Youth Symphony Orchestras, and performs frequently with her mother, Carmen Rodríguez-Peralta.

Violinist John Holland has performed extensively as a soloist and with numerous



orchestral and chamber ensembles in Boston and abroad, including the Boston Symphony Orchestra, the Boston Pops, the Rhode Island Philharmonic, the Chamber Orchestra of Boston, and the Isabella Stewart Gardner Museum Chamber Orchestra.

Carmen Rodríguez-Peralta, pianist,

has appeared as soloist and chamber musician throughout the United States, Peru and Mexico. She is Chair of the Music Department at Middlesex and Director of A World of Music Concert Series.

Donations for Strings for Cambodia will be accepted at the concert. For more information, visit: <https://www.middlesex.mass.edu/stringsforcambodia>

For more information about A World of Music, contact Carmen Rodríguez-Peralta, director, at [peraltac@middlesex.mass.edu](mailto:peraltac@middlesex.mass.edu) or 781-280-3923. For directions, visit: [www.middlesex.mass.edu](http://www.middlesex.mass.edu).

# Programa Adelante Gradúa 10 estudiantes

En una ciudad que ha sido noticia en el pasado por todas las razones equivocadas, hay un programa que brilla como los estudiantes que a él asisten.

El Programa Adelante de Lawrence YMCA sirve a la juventud de la zona a partir del séptimo grado continuando a través de la escuela secundaria. El programa tiene tres componentes: The Adelante School Success Program, Adelante Summer Success, y Adelante Scholars.

El programa de School Success (éxito escolar) es un programa de preparación para la escuela secundaria diseñada para ayudar a los estudiantes de 7° y 8° grado se preparan para la HSPT y SSAT, pruebas estandarizadas necesarias para lograr la aceptación a las escuelas secundarias católicas y privadas, respectivamente. El programa también ayuda a los estudiantes a llenar las solicitudes de la escuela secundaria, las habilidades de entrevista, hablar en público, y culmina con los estudiantes seleccionados recibiendo becas parciales de cuatro años a las escuelas asociadas.

El Programa de verano o Summer Success es un programa de enriquecimiento de verano donde los estudiantes trabajan en la lectura y escritura.

El programa Adelante Scholars es para aquellos estudiantes del programa de éxito escolar que recibieron becas. El programa de los eruditos proporciona servicios de apoyo académico, como visitas a universidades y SAT prep, y compromete a los estudiantes

en retribuir a la comunidad.

Los estudiantes en los programas de Adelante provienen de las Escuelas Públicas de Lawrence, The Community Day Charter School, Lawrence Catholic Academy y escuelas secundarias de las comunidades circundantes.

Varias escuelas secundarias del área colaboran con el programa Adelante y contribuyen con la misma cantidad que Adelante da a los estudiantes por cuatro años. Las escuelas asociadas incluyen Notre Dame Cristo Rey High School, Central Catholic, y Presentation of Mary Academy.

Este año, el Programa de Becas Adelante fue capaz de proporcionar 10 becas a estudiantes de su programa de éxito escolar. Los eruditos de Adelante también graduarán a 10 estudiantes y todos asistirán a la universidad el próximo otoño en escuelas que incluyen a Emmanuel College, la Universidad de Quinnipiac, Barry University y Brandeis University.

Chery Joel Victoria es un ejemplo de un erudito Adelante. Chery emigró de la República Dominicana con su familia a la edad de 6 años, y sus dos hermanos mayores también eran eruditos Adelante. Adelante le dio a Chery la oportunidad de ir a Central Catholic. Ahora planea obtener un título de Licenciatura en Informática o Ingeniería Eléctrica y un día abrir su propia empresa.



Lawrence YMCA's Adelante Scholars program is graduating 10 students this month and has been able to provide 10 additional students with four-year partial scholarships to local partner high schools. Here are three Adelante brothers, Chery Oliver Victoria, Chery Joel Victoria and Chery David Victoria.

## Adelante Scholars Graduates 10

In a city that has made headlines in the past for all of the wrong reasons, there is a program that shines bright like the students they serve.

The Lawrence YMCA's Adelante program serves the area's youth starting in the 7th grade continuing through high school. The program has three components: The Adelante School Success Program, Adelante Summer Success, and Adelante Scholars.

The school success program is a high school prep program designed to help 7th and 8th grade students prepare for the HSPT and SSAT, standardized tests necessary to gain acceptance to Catholic and private high schools, respectively. The program also assists students with filling out high school applications, interview skills, public speaking, and culminates with select students receiving four-year partial scholarships to partner schools.

The Summer Success Program is a summer enrichment program where students work on reading and writing skills.

The Adelante Scholars program is for those students from the school success program who received scholarships. The scholars program provides academic support services such as college tours and SAT prep, and engages students in giving back to the community.

Students in the Adelante programs come from the Lawrence Public Schools, The Community Day Charter and Lawrence Family Development Charter School, Lawrence Catholic Academy and middle schools from surrounding communities.

Several high schools in the area partner with the Adelante program and match the amount of the scholarship that Adelante

gives the Scholars for four years. Partner schools include Notre Dame Cristo Rey High School, Central Catholic, and Presentation of Mary Academy.

This year, the Adelante Scholars Program was able to provide 10 scholarships to students from its school success program. Adelante Scholars will also graduate 10 students, all of whom will be attending college this upcoming fall at schools that include: Emmanuel College, Quinnipiac University, Barry University, and Brandeis University.

Chery Joel Victoria is a prime example of an Adelante Scholar. Chery emigrated from the Dominican Republic with his family at the age of 6; his two older brothers were also Adelante Scholars. Adelante provided Chery with an opportunity to go to Central Catholic. He now plans to earn a Bachelors degree in Computer Science or Electrical Engineering and one day open his own firm.

With its headquarters located in Lawrence, Massachusetts, nestled in the heart of the Merrimack Valley, the Merrimack Valley YMCA is represented by the Andover/North Andover YMCA, the Lawrence YMCA, the Methuen YMCA, Camp Lawrence and Camp Nokomis on Lake Winnepesaukee, and Day Camp Otter in Salem, New Hampshire. Each of these branches and camps serve the needs of distinct and unique communities, making the Merrimack Valley YMCA an organization rich in cultural, social, and economic diversity. Through quality programs, services, volunteers, and staff, the Merrimack Valley YMCA is constantly working to help make healthier lives achievable for everyone.

**When you need a ride...**

**Eliminate hassle from your daily commute!**

**Ride the Boston Commuter Bus to and from the city**

**The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:**

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

**MVRTA**  
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

\*Point Click Ride

[www.mvrta.com](http://www.mvrta.com)

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
**RUMBONEWS.COM**

## Practical Money Skills

# Su vida financiera después de la graduación

POR/BY JASON ALDERMAN



A los millones de estudiantes secundarios y universitarios recién graduados (y a sus padres, que han compartido sus éxitos y fracasos): felicitaciones

por lo logrado. Una vez pasados los festejos, seguramente estarán ansiosos por embarcarse en el próximo capítulo de sus vidas, ya sea conseguir trabajo, prepararse para la universidad, enrolarse en la milicia o prestar servicios comunitarios.

Pero, antes de lanzarse a la aventura, permítame compartir algunas lecciones financieras que aprendí a los golpes cuando estaba arrancando. Podrían ahorrarle mucho dinero a la larga y ayudarlo a acercarse a sus metas, ya sea comprar una casa, formar una familia o incluso jubilarse antes, por lejano que suene.

Primero, haga de cuenta que todavía es un estudiante. Cuando consiga su primer trabajo de jornada completa, no podrá resistirse a la tentación de gastar el dinero en ropa nueva, un mejor departamento y un auto de esta década después de haber estado comiendo sopa de fideos por cuatro años. Pero, a menos que haya tenido una

beca generosa o una tía rica, probablemente ya tendrá la obligación de pagar miles de dólares del préstamo universitario.

(Nota para los que recién empiezan: Sean precavidos al tomar un préstamo universitario. La Agencia de Protección Financiera del Consumidor –CFPB– tiene una guía para tomar decisiones informadas sobre cómo pagar la universidad en [www.consumerfinance.gov/students](http://www.consumerfinance.gov/students).)

Después de haberle restado el valor del alquiler, la cuota del automóvil, los seguros de inquilino y del auto, los cargos de la tarjeta de crédito, el saldo del préstamo universitario y otras facturas mensuales (sin mencionar los impuestos como el impuesto del Seguro Social, que subió un 2 por ciento este año), probablemente no le quede tanto sueldo como quisiera, especialmente si está tratando de ahorrar para alguna de esas metas importantes de su vida.

Aquí es donde los presupuestos pueden ser de gran ayuda. Hay muchas herramientas gratuitas en la web para hacer presupuestos, incluyendo calculadoras interactivas, como en el sitio web patrocinado por el gobierno llamado MyMoney.gov ([www.mymoney.gov](http://www.mymoney.gov)), National Foundation for Credit Counseling ([www.nfcc.org](http://www.nfcc.org)), Mint.com (<https://www.mint.com>) y Practical Money Skills for Life ([www.practicalmoneyskills.com](http://www.practicalmoneyskills.com)), un programa gratuito de administración financiera personal ofrecido por Visa Inc.

com), un programa gratuito de administración financiera personal ofrecido por Visa Inc.

En segundo lugar, conozca su calificación crediticia. Mucha gente se entera demasiado tarde que una mala calificación crediticia puede arruinar su futuro financiero. Si no ha pagado alguna cuota de un préstamo, tuvo algún cheque rebotado o excedió el límite de su crédito, probablemente le cobrarán tasas de interés más altas en los préstamos o tarjetas de crédito y le ofrecerán límites de crédito más bajos (o directamente le negarán un crédito), a menos y hasta que mejore su calificación crediticia. Tal vez, hasta tenga que pagar cuotas de seguro más altas, no pueda alquilar un departamento o comprar un teléfono celular.

Para saber dónde está parado, revise sus informes crediticios en cada una de las tres agencias de crédito principales (Equifax, Experian y TransUnion) para ver si aparece alguna acción negativa y para encontrar errores o alguna posible actividad fraudulenta en sus cuentas. Puede solicitar un informe gratuito por año

## Your Financial Life After Graduation

To the millions of college and high school seniors who recently graduated (and to their parents, who weathered the ups and downs of reaching that summit): congratulations on a job well done. After the celebration dies down, you'll no doubt be eager to embark on life's next chapter, whether it's finding a job, preparing for college or enrolling in military or community service.

Before you jump in feet first, however, let me share a few financial lessons I learned the hard way when I was just starting out. They might save you a lot of money in the long run and help you get closer to your life goals, whether it's buying a house, starting a family or even retiring early – as far off as that may sound.

First, pretend you're still a starving student. After landing your first full-time job, the urge to go on a spending spree for new clothes, a better apartment and a car from this decade will be irresistible after surviving on ramen noodles for four years. But unless you had generous scholarships or a rich aunt, you're probably already saddled with thousands of dollars in student loan debt.

POR FAVOR VEA **FINANZAS**  
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 18

PLEASE SEE **FINANCIAL LIFE**  
■ CONTINUES ON PAGE 18



## Mornings



JIM carter



LOU blasi

**Weekdays**  
**7am to 10 am**



## Afternoons



MICHAEL graham

**Weekdays**  
**12pm to 3pm**

**APLICACIONES.INFO**

Foro Independiente de Opinión  
http://foroin.wordpress.com

El Foro Independiente de Opinión es un grupo de profesionales (licenciados en Química, Medicina, Pedagogía, Ingeniero Agrónomo, Ingeniero de Caminos, Profesor Mercantil, Catedrático universitario, etc.)

**Necesidad de la verdad**

Por Roberto Grao

La verdad no forma parte de los principios sociales de nuestro tiempo. Como virtud humana, no tiene una apreciación muy alta. El drama social de nuestra época, es que parece no dejar tiempo suficiente para la esforzada y penosa pregunta sobre la verdad. Existe incluso la sospecha de que esa pregunta sirve en realidad para eludir los deberes humanos urgentes; de que no es sino el juego elitista de unos pocos que pueden permitirse especular sobre la misma.

¿Qué podemos decir pues, de la verdad? ¿Dónde la encontramos propiamente? ¿Qué significa la verdad? ¿Debemos vivirla, defenderla y manifestarla siempre? ¿Se puede decir la mentira siempre que haga falta? Quisiera proponer una respuesta a estas preguntas, sirviéndome de un pequeño episodio de la vida del Padre Rupert Mayer S.J.

Se cuenta que Rupert Mayer conoció a Hitler ya en el año 1919, como orador en una discusión que tuvo lugar en una reunión comunista. En ese momento, en esa época temprana en que nadie conocía al futuro dictador, podía estimarse que, a pesar de algunos aspectos desagradables, Hitler podría ser un aliado en la lucha contra la tentación comunista. El mismo había jugado esa carta. En el año 1923, envió al Padre

Rupert Mayer un telegrama de felicitación con motivo de la fiesta conmemorativa de sus 25 años de sacerdote, pues para él hubiera sido importante y le hubiera servido de gran ayuda en su propósito de granjearse las simpatías de los vacilantes -especialmente entre los católicos- que un sacerdote patriota con tan grandes servicios prestados a la patria y tan grande autoridad en la ciudad de Munich donde residía, estuviera a su lado. Sabemos cuán difícil fue para los intelectuales alemanes y extranjeros, escritores, investigadores, políticos, o teólogos, descubrir las intenciones de Hitler y percibir lo que verdaderamente estaba en juego en Alemania y algún tiempo después en Europa.

El Padre Rupert Mayer, que no era un intelectual, sino un sencillo sacerdote dedicado al servicio de las almas, comprendió inmediatamente la máscara del anticristo, especialmente en algo que cualquiera de nosotros, hubiera pasado por alto. Su primera observación fue la siguiente: "Hitler fanfarronea constantemente y no retrocede ni siquiera ante la mentira. Y quien no respeta la verdad no puede hacer el bien. Donde no se respeta la verdad, no puede crecer la libertad, ni la justicia, ni la paz ni el amor".

La verdad, sobre todo la sencilla, humilde y paciente verdad de la vida diaria, es el fundamento de la justicia. Ahora no

trato en modo alguno de las grandes verdades sobre Dios, el mundo y el hombre, sino de las pequeñas verdades de todos los días, si bien ambas, se hallan inseparablemente unidas entre sí. Quien está dispuesto a despreciar la verdad y utilizar en su lugar cínicamente la mentira, no puede admitir ninguna de las grandes.

Podemos preguntarnos: ¿Cuál es nuestra actitud al respecto? ¿Cómo nos comportamos ante la verdad de los hechos día tras día cada uno de nosotros? ¿Procuramos decir siempre la verdad? ¿Tenemos el valor de defenderla también cuando es incómoda, cuando turba nuestra tranquilidad y nos acarrea alguna contrariedad? Estas preguntas pueden atestiguar que, con alguna frecuencia nos avergonzamos o tenemos miedo a decir la verdad. La verdad es muchas veces poco agradable de manifestar y defender, porque nos suele producir serios inconvenientes pues con frecuencia se opone a la utilidad. Por eso se la soslaya fácilmente: es poco útil lo que ella significa y mucho más lo que ganamos. Mas si habitualmente pensamos y obramos así ¿quién podrá confiar en los demás? Cuando la verdad no está presente, se resquebraja el suelo social sobre el que nos apoyamos. De ahí que esta virtud -la veracidad- aparentemente poco útil, sea en realidad la virtud fundamental de la vida social.

**Volunteers Needed!**

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

**SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS**

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



**MICRÓFONO ABIERTO**  
*¡Lo diferente del dial!*

**¡Ahora en La Mega!**

**Entrevistas**

**Noticias Locales, Nacionales e Internacionales**

**Comentarios**

**Música**

**¡Y Mucho Más! en su nuevo horario de 10 a 11 AM**



**Carmen Chalas "La Embajadora"**  
Productora & Conductora  
TELEFONO EN CABINA  
**978.974.0890**

**WLLH 1400 AM**

**TENARE'S TIRE SHOP**  
**AUTO REPAIR**  
**NEW & USED TIRES**

**GOMAS NUEVAS & USADAS**

**ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA**  
**24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**

**BRIAN DE PEÑA**

## Middlesex Offers Expanded Online and Summer Courses

With Middlesex Community College's growing list of online degree and certificate programs – and an expanded offering of summer online courses – your classroom is as close as your computer!

Online courses enable instructors and students to interact online through a course-management system and email. You can complete assignments without coming to campus and at hours you choose. MCC offers 15 degree and certificate programs that can be completed entirely online, as well as a dozen others that are 80 percent online.

In addition to increasing the number of online courses offered this summer, Middlesex has also capped its Summer Online Technology Fee at \$200. Normally \$100 per course, this summer the Technology Fee is capped at \$200, regardless of the number of online courses you take – a savings of more than 33 percent.

Summer Semester enrollment is now open and four sessions are offered. Online/ Evening Summer Sessions run June 3 to Aug. 1, and June 17 to Aug 15. Classes meet online, or two evenings a week. Day Summer Sessions run May 28 to June 27, and July 8 to Aug. 8. Classes meet four days a week on the Bedford and Lowell campuses.

So, make your summer matter at Middlesex. For more information about MCC Summer Sessions, call 1-800-818-3434 or visit [www.middlesex.mass.edu/summer](http://www.middlesex.mass.edu/summer)



## MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

### Notes From LHS Class of 1949

In 1949, 2062 students were enrolled at the Haverhill St. school - an increase over last year this included 16 post graduates.

Many athletic students for the blue & white that have graduated are now candidates for their college teams.

Playing freshman football at UNH are Steve Perocchi now retired and a Methuenite, and former 3 sport star Tommy Ruffen, now both members of the LHS Hall of Fame. Steve in later years became a teacher and football coach at LHS. Tom became a great fast pitch player for the famous HoliHans teams and watched with great pride his offsprings as they performed at Salem HS. Ted Vartimos and Frank Annaldo also played on this UNH team.

Don Sanderson and Dick Vose are regulars on the Colby Varsity team.

Big Ernie Gregowicz of So. Lawrence is on the freshman team at Columbia. Ernie survived a head injury at LHS and was fitted with a makeshift helmet that contained a lot of foam rubber to protect his head. His size and the oversized helmet made him look like a cartoon character in the Buck Rogers series. His injury would have kept him off the field these days and would probably be known as a concussion. He's in the LHS Hall of Fame and retired from teaching at Amebury HS.

Leon Van Bellingham was a starter on the Columbia football squad and led them to the Rose Bowl in Pasadena. He is thought to be an All American candidate.

These student/athletes brought much favorable credit to the city and their former school.

The LAWRENCIAN the school newspaper was popular with all classes and could be purchased for 2 cents. Thirty four girls and six boys attended this year's first meeting of the newspapers staff. Ellen McHugh was named Editor in Chief, Helen Praetz, Patricia Burke, Bernadine Kennedy, Carol Dwyer, Florence McDuffie, Jane Fredette, and Norma Finberg were name Associate Editors. Arwilda Grant the circulation manager and Claire Kennedy the treasurer.

The school is in the midst of some major repairs. The walls and the corridors are freshly painted. The statues throughout the school have been cleaned and put back in place; a new shower room for the boys' gym is almost completed.

The parking area on Oak St. has been leveled and resurfaced with hot top.

Mayor James P Meehan and Alderman Andrew Donahue led their associates on the school committee in getting these changes for the students.

The try outs to be LHS cheerleads brought out over 200 girls. The team was selected by an impartial panel of judges. The candidates faced 2 cuts in 2 weeks. The list was narrowed to 25 girls. Good posture, scholastic record, health, and attendance records were part of the consideration.

Those selected were Ida DiAdamo, Carol Dwyer, Ellie Fitzgerald, Frances Martellini, Ellen McHugh, Ginny Pageau, Kay Salvo, Lorraine Sarcione, and Claire Weber.

New uniforms were handed out and Ellen Mc Hugh was elected the team Captain.

\*\*\*

The homeroom teacher to the student: "Your card states you were born in Lawrence."

Wise guy senior answers: "Yes mam, I wanted to be near my mother."

#### AN IRISH PRAYER!!!

May those who love us, love us, and those who don't love us, may God turn their hearts, and if he don't turn their hearts, may he turn their ankles... so we'll know them by their limps.

Remember if you're driving, make sure you have a car.



## Breakfast & Lunch

Breakfast all day  
Lunch Monday through Friday

# Carleen's

Thirty years serving the Merrimack Valley

\*Great food & friendly staff

\*Open 7 days a week



## Desayuno y Almuerzo

Treinta años sirviendo al Valle de Merrimack

\*Buena comida y amistoso personal

\*Abierto 7 días a la semana

978-682-3466  
209 South Broadway, Lawrence, MA 01843

[carleens.com](http://carleens.com)



Listen to Mr. B on WCCM-1110AM every Sunday from 2:00 to 3:00, with Jimmy Carter, left, talking sports. Like in the past, he will be receiving calls from coaches updating the latest results.

### READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

[RUMBONEWS.COM](http://RUMBONEWS.COM)



*Housing and Healthcare Services for Older Adults:*

- MI Nursing/Restorative Center  
Remarkable Recoveries  
Short Term Rehabilitation
- MI Residential  
Marguerite's House Assisted Living  
Independent Senior Housing
- Adult Day Care
- MI Transportation



Mary Immaculate Health/Care Services  
*Serving Our Community Since 1868*

172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841 978-685-6321 [www.mihcs.com](http://www.mihcs.com)

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner



## Dan, you are not just another candidate

If there's one person I really, really (honestly) like in the Lawrence City Council, is Danny Rivera. He is a jewel and we said that on this week's editorial, but...

Of course you knew there was a 'but'! Last week there was a very nice interview in the local newspaper that left me very disappointed. Danny sounded like any other politician: 'Tell the people what they want to hear'. Everything he said were the typical things we hear over and over again from all of them about public safety, schools, nothing specific, or ways to solve our problems.

We would love to increase the employment base but he talked about manufacturing jobs. Those days are gone in which the labor force required only strength and desire to work. Even manufacturing plants are now employing technology and the workforce has to be brought up to that level. Northern Essex Community College is doing that - educating a community for tomorrow's jobs. He should know that; he's a member of the Board of Trustees at NECC.

I had to laugh when I read that he wants to eliminate voice mail in city departments. He's too young and doesn't remember the days when we had to talk to someone and that someone had a fight with the spouse that morning, it would be reflected in their behavior with the customer. Voice mail is a blessing! You can leave a message and if the individual was angry, upset, whatever,

they will be calmed down by the time you get a call back with the answer to your problem or question.

It's just like when ATMs were introduced; people said that you would need an appointment to see a teller. Who wants to see a teller! The little boxes are quick, accurate and sometimes we don't even need to get out of the car. I don't want to go back to the old ways of doing things.

The kicker was when he talked about bringing 40 additional police officers. He chairs the Budget and Finance Committee in the council (doing a very good job) so he knows better than anyone else that in order to spend \$5 here, you have to get \$5 from over there. Even five officers each year is an exorbitant amount that taxpayers cannot support.

Many years ago, during one of the layoffs, Mayor Michael Sullivan closed the Howard St. fire station. In order to be able to reopen it we had to hire new firefighters and update the building at a tune of more than one million dollars. It's not easy!

We all want more of everything but when it is WE paying the bills through property taxes, we choose to go without.

We all want to feel pride in our city, particularly those who have witnessed the decline but having more parades won't do it. Rivera said that he wants to bring back the St. Patrick Day Parade, strengthen Hispanic Week and bring back the chili cook-off. Is that his idea of economic development? Those are private events organized by the community and the only reason why we have not had the St. Patrick Parade, Dominican Festival and Puerto Rican Festival is because everyone

is cutting back in expenses and the amount they must budget for the police at those events is prohibitive. Do you want a better example than the Italians? The Feast of the Three Saints on Labor Day weekend has weathered severe cuts but they blame it on the cost of paying the police officers.

And please Danny, don't tell me that you are going to meet with the business owners on a quarterly basis. That may last the first quarter only. It reminds me when Sullivan wanted to open city hall on one night each week for anyone to talk to him about anything and the only one always showing up was John Dmytrow. That didn't last, either.

Sitting on the council you know very well that the mayor doesn't get everything he wants - it has to be approved by the majority. Are you going to use the council's rejection as the excuse for not getting things done?

## Bevilacqua Family is honored

I attended the ceremony at the Tilton School in Haverhill honoring the Bevilacqua Family for their involvement in education and it was marked by dedicating a plaque on the wall of the room where their sister Joanne used to teach.

It was a very moving event and I wished I had been able to meet her.

## Semana Hispana/ Hispanic Week

I managed to attend some of the cultural nights in celebration of Hispanic Week. It's always refreshing seeing faces that I don't see too often. One of them was District C Councilor Kendrys Vazquez. He dressed every night wearing the colors of each country's flag. Very clever!

## Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

January 2012 - Northeast Region  
Saturday, January 21st  
9:30pm - 4:00pm - Lowell, MA

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at [northeast@horizonsforhomelesschildren.org](mailto:northeast@horizonsforhomelesschildren.org) for more information and an application, or fill one out online at [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org).

THIS IS A PAID AD

# INSURANCE FRAUD



When we think of insurance fraud we usually think of staged accidents with phony injuries. Insurance companies think of "premium" fraud when they think fraud. Premium

fraud is when a person buys insurance but does not tell the complete truth on the application to try to lower their cost. Fraud does not pay!

## AUTO

Fraud is not telling that your child has a license when buying car insurance because you don't want your rate to change. The state says you must add your child to your policy within 60 days of them obtaining a license. Fraud is not listing a spouse or family member because they have points on their license but they will drive the car. Fraud is saying that you live in a different city so your rate is less. Fraud is anyone lying to the company after a claim. If an unlisted operator has an accident (even if it's not their fault) your company can refuse to pay collision damage to your car, they can lower Property Damage to \$5,000 and lower the Optional Coverages if they pay a claim. Fraud is reporting your car stolen when isn't. 85% of fraud is done by owners. Don't resort to fraud to help anyone.

## HOME

Fraud is not telling that you own a dog when buying home/renters/condo insurance. Certain dogs are not wanted by many companies due to dog bites. Fraud is purchasing "homeowners" insurance when you are not living in the building. Homeowners insurance is for owner occupied buildings. Fraud is not admitting there is existing damage or that your company has issued a cancellation notice. Fraud is having a home based business and telling your company there isn't one. Fraud is adding an apartment without telling your company. If you lie, you can be cancelled for fraud.

## Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
[nancygreenwood.com](http://nancygreenwood.com)

**(978) 683-7676**

(800) 498-7675  
Fax (978) 794-5409

## Hablamos Español

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

THIS IS A PAID AD



**Premium Quality Guaranteed!** Omaha Steaks brings you the finest steaks and gourmet favorites available anywhere. Plus, The Grilling Collection offers you something to please all your family and friends. Order today!

### 2 FREE Gifts

Order now and we'll send a...  
**FREE 6-piece Cutlery Set & FREE Cutting Board**  
to every shipping address!



Limit of 2 packages. Free Gifts included per shipment. Standard S&H applied per address. Expires 6/30/13.

### The Grilling Collection 45102CST

- 4 (5 oz.) Top Sirloins
- 4 (4 oz.) Boneless Pork Chops
- 2 (4 1/2 oz.) Stuffed Sole  
with Scallops & Crabmeat
- 4 Boneless Chicken Breasts (1 lb. pkg.)
- 8 (3 oz.) Gourmet Jumbo Franks
- 4 Stuffed Baked Potatoes

Save \$116<sup>01</sup>

Reg. \$166.00..... **Now Only \$49<sup>99</sup>**

To Order visit [www.OmahaSteaks.com/gcoffer30](http://www.OmahaSteaks.com/gcoffer30) or Call 1-888-441-9431



CONTINUA DE LA PAGINA 9

## MONTESINO

porque los peces muerdan el gusano en su carnada.

La primera pregunta que los quejosos en nuestro caso tenían que hacer a los miembros del comité de disertación de este individuo, particularmente su director, era: ¿Quién aceptó este tema y por qué? ¿Acaso se perdió en la pila de materiales (irrelevantes) y se coló en la lista? ¿Iba el mundo a ser mejor después de leer sus conclusiones? ¿Iba un indocumentado menor de edad separado de sus padres a beneficiarse por políticas de inmigración que se adoptaran por los miembros del Congreso que creyeran en sus conclusiones? Y esta razón está al tope de mi lista: ¿es este nuevo PhD capaz de dormir mejor después de publicar las implicaciones de su trabajo? En realidad, su empleador lo cesanteó después que terminó.

El segundo aspecto de esta disertación, como de todas ellas, es la investigación de la literatura relacionada con el tema. Es el más importante, docenas, sino cientos, de artículos y libros que coinciden con el tema, tienen que ser citados. ¿Qué artículos y libros en el universo de opiniones e investigaciones que alimentó sus opiniones sobre los hispanos encontró este investigador? Él no estaba trabajando en ninguna investigación cuantitativa donde usted mide y pesa características físicas fáciles de catalogar. Yo puedo medir mi pelo o su color fácilmente, pero no mi opinión que el color o cantidad de mi pelo

es más atractivo para las damas. Él estaba estudiando rasgos cualitativos que varían y son más difíciles de trazar porque sus raíces son también difíciles de localizar: pobreza, educación, igualdad de oportunidad.

El problema en este caso no fue la respuesta que este individuo encontró. La tragedia es la pregunta que hizo. Si hubiera utilizado la misma cantidad de tiempo y metodología para tratar de encontrar las condiciones sociales que pueden resultar en un pobre rendimiento mental, cualquiera sea su nombre, porque ignoramos sus causas principales, entonces el tema se hubiera hecho relevante y el mundo, dentro o fuera de nuestras fronteras, sería mejor. Triste; algunas veces a los PhD nos describen con el nombre burlón de ASP: Apilada Superior y Profunda. Usted trate de figurar lo que eso significa. Ya sabe por qué.

Así que descanse: los hispanos no tenemos un cociente de inteligencia más bajo. La misma tontería se dijo de los irlandeses, los italianos, los griegos, los judíos y otros inmigrantes que vinieron a este país al comienzo del siglo veinte. Nosotros somos el nuevo acento del siglo veintiuno y sonamos diferente. El Congreso estadounidense aprobará una política de inmigración más tarde o más temprano y el autor de esta disertación va a tener un tiempo difícil explicando a sus hijos lo que hacía mientras América estaba siendo... bueno, América la Bella.

Y este es mi punto de vista hoy.

CONTINUES FROM PAGE 9

## DISSERTATION

But breath-in; breath out. Now that you have a committee, you must choose the dissertation subject itself. That may take forever, and is one of the blocks to the successful completion of a PhD. There are many doctoral students who describe themselves forever as ABD (All But Dissertation.) It has to be unique, typically one that would move us, our profession, in the direction of a better world. Several years ago I was invited to attend a dissertation presented at a local university by a biology doctoral student. The subject was the “reproductive” behavior of certain worm species. I could not figure out how the world could be better after that, but she actually proved it could be when she described the proliferation of worms in our agricultural lives. One never knows enough.

The chat was actually interesting. I learned more about the mating practices of worms than I really cared about, and it gave me a lasting opportunity to understand the damage I was causing when I stuck a poor worm in the hook of one of my fishing rods. But don't even think that subject was arcane. There are hundreds of possibilities when it comes to such a subject. Desperate doctoral students may use those results to produce other varieties of the same issue for their own work.

You could, for instance, consider “reproductive” behavior of certain worm species in Florida, or Massachusetts; how about during the spring, the summer; or listening to the bongos coming from the Cuban carnival in Calle Ocho? Well, you get my drift. Those are worthy of study, each a candidate for a paperback on the subject to be bought and read by fishers while they wait patiently for the fish to catch the worm bait.

So the first question asked from the members of the dissertation committee by the complainers, particularly the influential Chair, about this fellow's dissertation was: who accepted this subject and why? Did it get lost in the pile of other (irrelevant) material in the in-box and pass muster? Was the world going to be better off after reading its conclusions? Was any child separated from his or her undocumented

parent going to benefit by the immigration policies that might've been voted up or down by members of Congress who bought the research results? And, this one tops my list, was this new “PhD” capable of sleeping better after learning of the implications of his work? He was actually fired by his employer after he was done.

The second aspect of this dissertation in question, as in all others, is the related literature research. It is the most important. Dozens, if not hundreds, of articles and books in support of the work must be cited. What articles and books in the universe of opinions and research in his subject did this fellow find that fed his opinion about Hispanics? He was not working on some sort of quantitative research where you weigh and measure a physical characteristic easy to catalog. I can measure hair or color easily, but not my opinion that fellows with my hair color are more attractive to the ladies. He was studying qualitative traits that vary and are impossible to trace because their roots are also different to locate: poverty, education, equality of opportunity.

The problem in this case was not the answer this fellow found. The tragedy is the question itself. If he had used the same amount of time and methodologies trying to find the societal conditions that may result in poor mental performance, whatever its name, because we ignore its mean causes, then the subject would become relevant and the world, in or outside our borders, would be the better for it. Sad; sometimes we PhDs, are humorously described as getting it Piled Higher and Deeper. Now you know why.

So relax: Hispanics don't have lower IQ's than the general population. The same nonsense was said of the Irish, Italian, Greek, Jewish and other immigrants who came to this country at the beginning of the twentieth century. We are just the new accent of the twenty first century and sound different. Congress will approve an immigration policy sooner or later and the author of this “dissertation” will have a tough time explaining to his children “what he was doing when America was being... well, America the beautiful.

And that is my Point of View Today.

## Rumbo

60 Island Street, Lawrence MA 01840  
Email: Rumbo@rumbonews.com

### LETTERS TO THE EDITOR

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

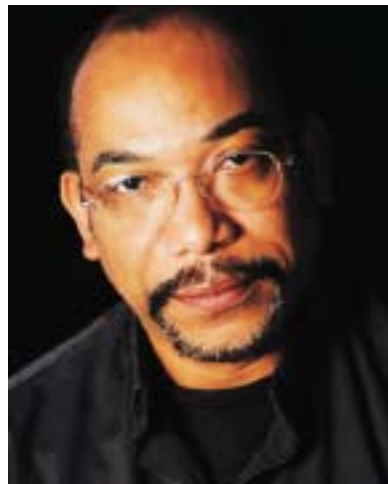
Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516

## True Photo Studio

**¡Gran apertura de su nuevo local!**

**Bodas  
Bautismos  
Cumpleaños  
Modelos  
Fotos familiares  
Fotos para pasaportes**



Darío Arias, Fotógrafo



**406 Essex Street, Lawrence, MA 01840**  
**978-975-3556**

# Ila Cox named VNAA Volunteer of the Year – Agency Board Member

Ila Cox of Boxford MA, long time Board of Trustee member of the Home Health Foundation, has been named as the Visiting Nurse Association of America (VNAA) Volunteer of the Year under the category of Agency Board Member. The award honors her for leadership, determination and significant contributions to a home health agency. Home care organizations from across the United States nominated their board members for this award. Cox was selected from that group of candidates.



“Ila has many professional accomplishments and has been recognized as an innovator and leader who, through honesty and hard work, has help this organization tackle tough problems and succeed,” said John Albert, President and CEO of the Home Health Foundation, which includes Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice, and HomeCare, Inc. “In addition, she serves as a role model and mentor, not only because of her business and academic accomplishments but through the example she sets for other board members and employees every day. Her management style inspires, motivates and mobilizes others to take action. She encourages great ideas and employee participation.”

“This award is a reflection of the talent, hard work and commitment of the 800 employees of the Home Health Foundation,” said Cox. “They are truly remarkable people, all working tirelessly to serve the home health and hospice needs of our community. I am honored, and proud to accept this award on their behalf.”

Cox received her award at the VNAA Annual Meeting in Florida.

CONTINUES FROM PAGE 13

## FINANCIAL LIFE

(Note to entering freshmen: Tread carefully around student loan debt. The Consumer Financial Protection Bureau (CFPB) has a great guide for making informed decisions about paying for college at [www.consumerfinance.gov/students](http://www.consumerfinance.gov/students).)

After you've factored in rent, car payments, renter's and car insurance, credit card charges, student loan balances and other monthly bills (not to mention payroll taxes such as Social Security tax, which went up 2 percent this year), your new salary probably won't go as far as you'd like, especially if you're trying to save for one of those life events.

That's where a budget can help. Numerous free budgeting tools, including interactive calculators, are available at such sites as the government-sponsored MyMoney.gov ([www.mymoney.gov](http://www.mymoney.gov)), the National Foundation for Credit Counseling ([www.nfcc.org](http://www.nfcc.org)), Mint.com (<https://www.mint.com>) and Practical Money Skills for Life ([www.practicalmoneyskills.com](http://www.practicalmoneyskills.com)), a free personal financial management program run by Visa Inc.

Next, know the score, credit-wise.

Many people don't realize until it's too late that a poor credit score can trash your financial future. After you've missed a few loan payments, bounced some checks or exceeded your credit limits, you'll probably be charged higher loan and credit card interest rates and offered lower credit limits (if not denied credit altogether), unless and until you can raise your credit score. You may even have to pay higher insurance rates and harm your ability to rent an apartment or get a cell phone.

To know where you stand, review your credit reports from each of the three major credit bureaus (Equifax, Experian and TransUnion) to find out whether any negative actions have been reported and to look for errors or possible fraudulent activity on your accounts. You can order one free report per year from each bureau if you order them through [www.AnnualCreditReport.com](http://www.AnnualCreditReport.com); otherwise you'll pay a small fee.

To learn more about credit reports and scores, visit the CFPB's "Ask CFPB." Another good resource is What's My Score ([www.whatsmyscore.org](http://www.whatsmyscore.org)), a financial literacy program for young adults run by Visa, which features a free, downloadable workbook called, "Money 101: A Crash Course in Better Money Management," and other free tools.

You worked hard to graduate. Just make sure you don't sabotage your efforts by starting out on the wrong financial footing.

*This article is intended to provide general information and should not be considered legal, tax or financial advice. It's always a good idea to consult a tax or financial advisor for specific information on how certain laws apply to your situation and about your individual financial situation.*

CONTINUA DE LA PAGINA 13

## FINANZAS

a cada agencia si lo hace a través de [www.AnnualCreditReport.com](http://www.AnnualCreditReport.com); de lo contrario, deberá pagar un pequeño cargo.

Para más información sobre informes y calificaciones de crédito, visite el sitio "Ask CFPB" de la Agencia de Protección Financiera del Consumidor. Otro buen recurso es What's My Score ([www.whatsmyscore.org](http://www.whatsmyscore.org)), un programa de educación financiera para jóvenes adultos dirigido por Visa, que ofrece descargar gratis un cuaderno de trabajo llamado "Money 101: A Crash Course in Better Money Management", y otras herramientas gratuitas.

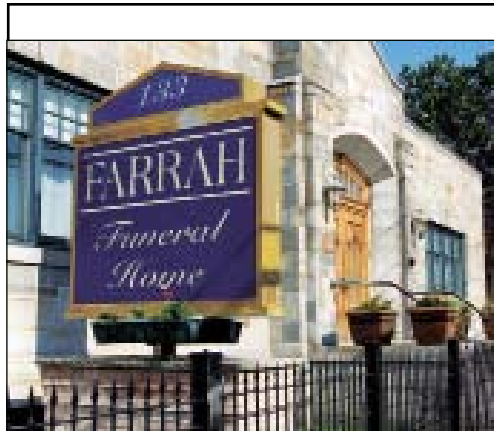
Ha hecho un gran esfuerzo por graduarse. Solo asegúrese de no sabotear sus esfuerzos comenzando su vida financiera con el pie izquierdo.

*Jason Alderman dirige los programas de educación financiera de Visa. Para seguir a Jason Alderman en Twitter: [www.twitter.com/PracticalMoney](http://www.twitter.com/PracticalMoney).*

### LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO  
60 Island Street, Suite 211E  
Lawrence MA 01840  
Email: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

## Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday  
beginning at  
9 AM with  
Sicilian music

10-12  
Italian/English

12-1  
This is Rock  
'n Roll

1-2  
Así es  
Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

*Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.*



# ANA Synchro to Compete at US Nationals

ANA Synchro was certainly a fan favorite going into the NESSA Regional Championship meet, but for their competitors, this event was probably one of the toughest of the season. At the close of the meet, ANA Synchro not only qualified to compete at the US Age Group Nationals held in Riverside, CA, they took home a gold medal in nearly every age category offered, winning more overall points than any other team present by a huge margin. It's back in the pool for this Andover/N. Andover YMCA based team, as they prepare for the national stage where they will take on the best teams from across the United States.

New England Synchronized Swimming Association Regional Championship Results:

### Age Group

16-17 Team - Gold: Evan Costanzo, Maxie Zimmerman and Kate Quinn of N. Andover, Nicole Carzo, Sachiko Hagiya and Gloria McNamara, all of Andover, Lily Koenig of Boxford, and Anna Barnes of Ipswich. Silver: Lily Zemelko of Derry, NH, Francesca Sajedi of Acton, Gates Bryan, Naomi Turner, and Sabrina Ho and Lacey Kirks of Andover, Kathleen Qiao of Chelmsford, Lucy Yu of N. Andover.

Trio: Gold: Sabrina Ho, Kathleen Qiao, Lucy Yu. 4th: Lily Zemelko, Francesca Sajedi, Lacey Kirks

Duet: Gold: Evan Costanzo, Anna Barnes. Bronze: Maxie Zimmerman, Kate Quinn. Solo: Silver - Gloria McNamara, 4th - Lily Zemelko

Figures: Gold: Kate Quinn. Bronze: Anna Barnes. 4th: Gloria McNamara

13-15 Team - Gold: Jillian Bohrer of N. Andover, Jessica and Monica Alvarado of Methuen, Caitlin Klauer, Kimberly Feng, Lindi Schroeder, Georgina Hutchison and Melissa Zhang, all of Andover.

Silver: Grace Alwan, Sophia Ju, Reverie Nedde and Anna Lang, all of Andover, Epke Paquette of Groveland, Alicia Yang of Acton and Jennifer Li of Concord.

Trio: Gold: Monica Alvarado, Jessica Alvarado, Melissa Zhang. Silver: Nicole Carzo, Sachiko Hagiya, Lily Koenig. Bronze: Jillian Bohrer, Georgina Hutchinson, Kimberly Feng

Duet: Gold: Lindi Schroeder, Caitlin Klauer. Silver: Monica Alvarado, Jessica Alvarado. Bronze: Grace Alwan, Sophia Ju

Solo: Gold: Caitlin Klauer. Silver: Monica Alvarado. Bronze: Jessica Alvarado. 4th Kimberly Feng

11/12 Team: Gold: Gabriella Sajedi and Olivia Yang of Acton, Helen Zhou and Krystal Qiao of Chelmsford, Riley Spring, Ruby Remati, Sydney Ho and Emily Ma, of Andover.

Silver: Polina Malinovskaya, Chen-Chen Song, Emily Huang, Emerald Tan, Emily Qiu, Katie MacDonald, Rebecca Page and Lakshita Motwani all of Andover.



Trio: Gold: Anna Lang, Reverie Nedde, Jennifer Li, Silver: Gabriella Sajedi, Ruby Remati, Emily Ma. Bronze: Olivia Yang, Helen Zhou, Krystal Qiao

Duet: Gold: Gabriella Sajedi, Ruby Remati, Silver: Riley Spring, Sydney Ho

Solo: Gold: Lindi Schroeder. Silver: Reverie Nedde

Figures: 11/12 Gold: Lindi Schroeder, Silver: Anna Lang, Bronze: Reverie Nedde, 4th Jennifer Li.

10/U: Duet: Gold: Polina Malinovskaya and Chen Chen Song, Silver: Katie Wojcik and Melinda Zhang

Solo: Gold: Chen Chen Song. Silver: Polina Malinovskaya

Figures: Gold: Chen Chen Song, Silver: Polina Malinovskaya, Bronze: Katie Wojcik, 4th, Melinda Zhang

### Intermediate:

13/O Team: Gold: Katie McGinness, Tanya Singh, Liah Santana, Heather Schuettner

Trio: Gold: Liah Santana, Heather Schuettner, Tanya Singh

Duet: Silver: Heather Schuettner and Tanya Singh

Figures: Bronze: Tanya Singh

11/12 Team: Gold: Olivia Lai, Helen He, Aleah Davidsen, Ella Reck, Anna Ionescu, Veronika Sokolova, Kyra Donahue. Bronze: Lauren Feng, Olivia Freund, Katerina Guerrero, Emily Chiang, Jessica Liu, Caitlin Robinson, Jessica Yirell

Trio: Gold: Olivia Lai, Helen He, Aleah Davidsen,

Duet: Gold: Veronika Sokolova and Kyra Donahue

Figures: Gold: Veronika Sokolova, Silver: Ella Reck, Bronze: Aleah Davidsen

10/U Team: Gold Olivia Liera, Maitri Naik, Katie Wojcik, Melinda Zhang

Figures: Gold: Olivia Liera, Silver: Maitri Naik



**When You're Ready to Quit.**  
We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

**¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!**

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

**¡Gracias por tu apoyo!**

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**

**RUMBONEWS.COM**

**CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS****NEWS NASHUA, NH  
NASHUA PUBLIC LIBRARY**

2 COURT STREET  
For directions and information on parking go to: [www.nashualibrary.org/directions.htm](http://www.nashualibrary.org/directions.htm)  
Phone 603-589-4610  
Fax: 603-594-3457

**OPEN STORYTIMES  
AND PUPPET SHOWS**

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10 a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

**BABIES AND BOOKS  
STORYTIME**

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

**Activities for Teens at Nashua Public Library**

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to [tinyurl.com/nplteen](http://tinyurl.com/nplteen) and start signing up!

**Cosas de Familias en la Biblioteca Pública de Nashua**

Las familias son bienvenidas en la Biblioteca Pública de Nashua. Reúnanse con nosotros para estas actividades divertidas y educativas.

**Cuentos Narrados y Show de Títeres**

Lunes, martes y miércoles a las 10:00 am, jueves a las 7:00 pm, y domingos a las 2:00 pm (no domingos en el verano). Los cuentos narrados y el show de los títeres se presentan continuamente y no se requiere registraci3n.

**Narraci3n de Cuentos Para Beb3s**

A trav3s de cuentos y m3sica, aprende a c3mo desarrollar el lenguaje de tu beb3 y a c3mo leerle en voz alta para desarrollar sus habilidades de la pre-lectura. Los beb3s y sus cuidadoras son bienvenidos a compartir con nosotros los jueves a las 9 am y 10 am para edades de 13 a 24 meses y jueves a las 11 am y 12 del mediod3a para reci3n nacidos hasta los 12 meses. No se requiere registraci3n ni tarjeta de la biblioteca.

**Ayuda de Tareas En L3nea**

En vivo, en l3nea (conectado en Internet), tutores hispano hablantes para ayudar a los estudiantes con sus tareas o asignaciones de matem3ticas, ciencia y estudios sociales. Una tarjeta de la biblioteca es necesaria. [www.nashualibrary.org/homework.htm](http://www.nashualibrary.org/homework.htm)

**Serie de Pel3culas para La Familia**

Las pel3culas familiares son presentadas los s3bados a las 2 pm en el NPL Theater,

**Spanish Conversation Group at Nashua Library**

The Nashua Public Library Spanish conversation group continues to meet on Tuesday nights from 7 p.m. to 8:30 p.m. Geared toward those with intermediate skills, the group is self-guided, with members helping each other with conversation, vocabulary, and grammar. No registration is necessary. The meetings are held in the East Wing of the library.

**Ron Plante Exhibits at Nashua Library**

Works of art by Ron Plante are on exhibit in the Nashua Public Library Image Gallery through the end of June. Plante prefers to work on series of artwork, each exploring a specific topic. The library show is a collection from his Massabesic Audubon, People of the Dawn, Visualizing Poetry, Covering, and Washed-Up series. Media include oil, watercolor, acrylic, pastel, and charcoal. A native of Nashua, Plante is an artist, designer, illustrator, and educator. He has owned and operated a design and illustration studio, taught art history and graphic design at the college level, and held professional positions in art, graphics, education, advertising, management, and production. The exhibit can be viewed during regular library hours. The library is located at 2 Court Street. Call (603) 589-4600 for more information.

**Adult Summer Reading Program**

The Nashua Public Library is offering an adult summer reading program, "Groundbreaking Reads".

octubre—mayo. Ni3os de 6 y menores deben ser acompa3ados por un adulto. Patrocinados por Los Amigos. Llame a la biblioteca a la l3nea de pel3culas al (603) 589-4646 para los t3tulos de las pel3culas. No se permite ni comida ni bebidas en el teatro. Gratis; no se requiere una tarjeta de la biblioteca.

**Un Mundo de Informaci3n En Tu Biblioteca**

Cualquiera puede usar nuestros materiales sin costo alguno (gratis) mientras visita la biblioteca, pero necesita una tarjeta de la biblioteca para sacar prestado estos materiales, poder llevarlos a casa y adem3s usar ciertos espacios en la p3gina web de la biblioteca desde sus casas.

Una tarjeta de la biblioteca es una credencial o identificaci3n, la cual es completamente gratis para todas aquellas personas que viven, que trabajan, que son due3os de locales o edificios, que asisten a la escuela o que est3n jubilados o retirados de sus trabajos en Nashua. Las esposas e hijos de trabajadores (o trabajadores retirados) o due3os de locales o edificios en Nashua son tambi3n elegibles para obtener una tarjeta de la biblioteca gratis. ¡Venga a la biblioteca y obtenga su tarjeta de la biblioteca gratis hoy!

**Horario de la Biblioteca**

Lunes—jueves: 9 am—9 pm; Viernes y s3bado: 9 am—5:30 pm; Domingo: 1 pm—5 pm (cuando est3 abierta)  
Visite [www.nashualibrary.org](http://www.nashualibrary.org) para actualizar la informaci3n acerca de domingos abiertos.

Why should the kids have all the fun? Through August 11, each time you read a book or attend a Groundbreaking Reads event, you can earn a raffle ticket. To register, go to [www.nashualibrary.org/asr](http://www.nashualibrary.org/asr). Raffle prizes have been donated by the Friends of the Nashua Public Library. They include gift certificates to the Friends book sale, Barnes and Noble, and MT's Local Kitchen; a pair of \$25 tickets to a private Beyond the Book reception with the Nashua Reads author, and an Apple iPad. Everyone earns a special prize after reading 5, 10, and 25 books. Come to these events and dig into the theme, Groundbreaking Reads, from all directions: ground-breaking people, technologies, natural disasters, and even monsters.

**Kids' Summer Reading Programs at Nashua Library**

"Dig Into Reading" is the theme of this year's kids' summer reading program at the Nashua Public Library. Readers and nonreaders are invited to register and get their reading logs starting June 17. Each week until August 2 we will offer reading incentive prizes to pick up when you visit. Moms, dads, and caregivers can join our Adult Summer Reading program at [nashualibrary.org/asr](http://nashualibrary.org/asr). Come to Kids' Summer Reading events and discover the habits of bioluminescent sea creatures, examine real fossils, and identify rocks and minerals. Make a gnome home, create a Lorax planter, and see a show starring Ronald McDonald. And it wouldn't be summer without our annual Red, White, and Blue Parade! Most of these programs will be held on Wednesdays at 2 p.m. They all require registration, which starts June 10 at [tinyurl.com/nplkid](http://tinyurl.com/nplkid).

**Fire victims / Víctimas de incendios**

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribuci3n a las v3ctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de art3culos que han sido donados y lo que todav3a necesitan.

<http://heallawrence.org/>  
[heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)  
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

-----  
Please contact Heal Lawrence if you want to help. A fire can happen at any time.

Si desea ofrecer sus servicios p3ngase en contacto con Heal Lawrence. Un incendio puede ocurrir en cualquier momento.

Storytimes and puppet shows, which do not require registration, will continue throughout the summer, except the week of August 19 to 23. Open Storytimes and Puppet Shows are held on Mondays, Tuesdays, and Wednesdays at 10 a.m. and Thursdays at 7 p.m. Babies and Books Storytimes are held on Thursdays: 9:15 a.m. and 10:15 a.m. for ages 13–24 months, and 11 a.m. and 12 noon for ages birth–12 months. For more information go to [nashualibrary.org/documents/kidstuff.pdf](http://nashualibrary.org/documents/kidstuff.pdf) or call (603) 589-4631.

**The Future of Apple Computer**

Andy Ihnatko, a technology columnist from the Chicago Sun Times, talks about the difference between the Apple of 2010—when the company launched its groundbreaking iPad, the iPhone was a turbo-success, and nobody had anything to complain about—and the Apple of 2013, which has real competition for its best products and seems stalled in the development of new ones. Presented in partnership with Southern NH Apple Core. Register at [tinyurl.com/npladultsr](http://tinyurl.com/npladultsr). Wednesday, June 26, at 7 p.m.

**Earthquakes: Seismic Groundbreakers**

Join UNH seismologist Deborah Kane for a fascinating lecture on earthquakes of all sizes, with a focus on small ones in the deepest gold mine in the world. Tuesday, July 9, at 7 p.m.

**Genetic Genealogy: Adding DNA to Your Toolkit**

We're all cousins! Mike Maglio will introduce us to genetic genealogy, which uses DNA testing to tell us just how closely we are related. Learn about your deep ancestry and break through brick walls in your genealogy research. Tuesday, July 23, at 7 p.m.

**Bringing the Undead to Life in Fiction**

Zombies are groundbreakers too! (Granted, from the bottom up.) Join members of Broad Universe, a group that celebrates female authors, as they talk about the popularity of the undead in horror and fantasy fiction. At the beginning of tonight's program, we'll be announcing the winners of the Adult Summer Reading program raffle.

Thursday, August 15, at 7 p.m.

**Summer ENGLISH CLASSES****Beginner - Lower Level ESOL**

6 Weeks Beginning July 8, 2013—August 15, 2013

Asian Center of Merrimack Valley  
1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843

Classes will be held 3 nights per week.  
Monday and Wednesday 5:30 PM—8:00 PM  
Thursdays, Computer Lab: 5:30—7:30 PM  
(Private Space, Computer Skills)

Limit 18 students  
Fee: \$ 60.00

Contact Betsy @ 978-683-7316  
Asian Center of Merrimack Valley

## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

### Keep kids engaged this summer

It's not too late to register children for Summer Camps at Middlesex Community College. MCC Summer Camps are designed to provide kids, ages 8 to 15, with fun and challenging opportunities to learn about and explore career options, while developing new skills, and boosting self-confidence. MCC's Summer Camps run July 8 through Aug. 23 on the Bedford and Lowell campuses.

Most camps are offered Mondays through Thursdays from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. with some exceptions – including half-day camps. All camps are taught by public school teachers or by professionals who are experts in their field and have experience working with children.

For the aspiring young writer, "Experience Writing Camp" provides an opportunity for campers to approach the writing process through daily adventurous road trips and experiences. Campers will learn about different forms of writing, from creative writing to essay formats, and will gain a stronger sense of grammar along the way. Students will produce a portfolio as a memento of their daily adventures.

"LegoMindstorms Camp" is another popular choice. Campers use Lego kits to learn the basics of robot building and programming. Campers will work in teams to complete daily challenges to design, build and test their robots in a fun and competitive atmosphere.

"Engineering Camp" offers fun and exciting ways to learn basic engineering concepts. Campers will get hands-on experience and learn how to problem solve, brainstorm, and learn the engineering design process. These young engineers will then apply new knowledge to build simple projects using basic hand tools.

For animal enthusiasts with a serious interest in veterinary medicine, "Case Studies in Veterinary Medicine" is a great camp option. This advanced program will help campers gain veterinary knowledge through field trips to a local vet hospital and gain hands-on experience in MCC's science labs.

For the complete MCC Summer Camps schedule and registration information, visit [www.middlesex.mass.edu/camps](http://www.middlesex.mass.edu/camps) or call 1-800-818-3434.

### Chess Club meets

The Lawrence Chess Club will meet on Wednesday, June 19, 2013 from 6-8pm at the Lawrence Public Library, corner of Haverhill & Lawrence Streets.

This is always a FREE event. Please bring a friend and a chess set.

ALL ages and abilities welcome. Play, learn and help teach.

English is not required.

*"Life is a chess match. Don't be stuck playing checkers."*

~ Garry Kasparov, grand master & world champion.

### NECC Reunion, Class of 1963-1973

Alumni of Northern Essex Community College who graduated between 1963 and 1973 are invited to attend a reunion on June 21 at 4 p.m. at DiBurro's Function Hall in Bradford to reminisce and catch up with classmates.

This reunion marks the 50th and 40th graduation anniversaries for the classes of 1963 and 1973, respectively. NECC opened its doors to its first students in 1961, and the class of 1963 is the first class to graduate from the college.

Volunteer organizers include class of 1963 members Maurice Viscuso, Rosemarie (Webb) D'Agata, and Bill Klueber, as well as Pat Kennedy, '66, and former NECC faculty member and administrator, Norman Landry.

If you would like to help with reunion preparations or would like more information on the reunion, please contact Lindsey Mayo, director of alumni relations, at 978-556-3621 or [lmayo@nec.mass.edu](mailto:lmayo@nec.mass.edu).

### Lawrence Senior Center

#### Actividades Futuras

- Jun 10 Almuerzo gratis para los hombres. 11:30am
- Jun 10 Día de película! 12:00pm
- Jun 11 Almuerzo especial por MVNP. 11:30am
- Jun 11 Bingo Especial! 1:00pm \$5.
- Jun 13 Funda de compras. 10-1:00pm Tarjeta Azul
- Jun 13 Seminario sobre la salud de los hombres 5:00pm
- Jun 14 Día de Trivia. 9:30am
- Jun 17 Viaje a Kittery, ME \$60
- Jun 18 Funda de compra. 10-1pm Tarjeta Blanca
- Jun 20 Taller de TRIAD. 9:30am "Permanecer positivo en su tercera edad"
- Jun 21 Almuerzo especial. 11:30am
- Jun 21 Bingo Especial! 1:00pm \$5.
- Jun 24 Micrófono abierto! 1:00pm
- Jun 27 Reunión de los Veteranos. 2:00pm
- Jun 28 Bingo Especial! 1:00pm \$5.

#### Upcoming Events

- Jun 10 Free Men's Lunch! 11:30am
- Jun 11 MVNP Special Lunch. 11:30am
- Jun 11 Special Bingo! 1:00pm \$5
- Jun 13 Brown Bag Day. Blue Card 10-1pm.
- Jun 13 Men's Health Seminar. 5-8:00pm.
- Jun 14 TRIVIA Day! 9:30am
- Jun 18 Brown Bag Day. White Card 10-1pm.
- Jun 21 Special Lunch. 11:30am
- Jun 21 Special Bingo! 1:00pm \$5
- Jun 22 Veteran's Food Distribution.
- Jun 24 Open Microphone! 1:00pm.
- Jun 25 Movie Day! 12:00pm
- Jun 27 Veteran's Meeting. 2:00pm
- Jun 28 Special Bingo! 1:00pm \$5

### ¿Quiere una foto que vio en **Rumbo**?

Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.

Es facil encontrar a

It's easy finding us

## Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@  
Rumbonews.com

**Latin American Wrestling and The City of Lawrence**  
Present


# PRO WRESTLING

**Lawrence Veterans Memorial Stadium**  
240 Osgood St. Lawrence MA 01843

Prize Giveaway Raffles

Sunday, June 23, 2013 • 5:00 pm Bell Time • Admission: \$10 & \$15/Ringside

*A portion of the proceeds benefit the Boston Marathon tragedy*



Tickets available at sponsors' locations (Tickets de venta en)  
or for information contact: 978-601-3296

**ADOPT A PET**

**MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN**

**Harley: Jack Russell Terrier: Female**

Harley is an adorable three year old, Tricolor Jack Russell Terrier. She's a high energy girl so she needs an active household dedicated to entertaining and exercising her daily. She is super smart and loves to learn. She knows the commands to sit, lay down, roll over, beg, "sit pretty"! She hopes to be your only dog but would love to have buddies she meets regularly at the dog park. She could possibly live with a cat and would welcome sturdy, active and appropriate children.



**Gizmo: Pit Bull Terrier: Male**

Gizmo is a tan Pit Bull Terrier who is very loving and affectionate. He might be able to live with a cat, but probably not another dog. Children should be older and sturdy for this strong guy's level of play. Expect to get lots of yummy kisses!



While visiting Gizmo, Buy all of your pet supplies here! All of the proceeds go to help the animals and programs of the Noble Family Animal Care & Adoption Center!

**Zoomie: Pit Bull Terrier: Baby • Female**

Six month old Zoomie was found as a stray so is now looking for a family who would bring her to training classes so that she can blossom into the best young lady ever. She is loose and waggy and really friendly when greeting strangers. This high energy gal has a nice level of play and is very bouncy and interactive with her people. As you can see from her photos, she is very fond of her squeaky toys! Zoomie would love to have other doggie friends visit and could possibly live with one. She might chase cats so that would have to be determined on a case by case basis. She would prefer an adult only home.



**Captain Mal, Jayne & Wash: Gerbils:**

Who doesn't love fuzzy, soft, sweet little guys? Come meet these and all the little furry friends looking for their forever homes.



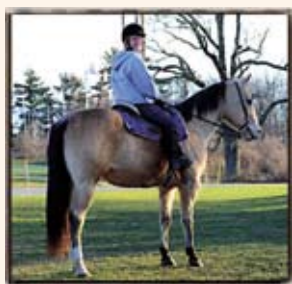
**Cherokee: Gaited Horse: Male**

Cherokee is a stunning 14 year old, buckskin, Rocky Mountain Horse. He came to the MSPCA over the winter with his mother Cheyenne. They were in a home with too many animals and their owners could no longer provide the proper care for them. He was a stallion who had never been separated from his mother or handled very much by humans. Cherokee had a lot of changes in store. He is now a gelding and in a wonderful foster home. At his foster home, he loves to be groomed, crossties, stands for the farrier, longes, and is learning about the saddle. This horse is a blank slate who is very curious about new things. He will need an experienced, patient adopter to bring him along, but you will be paid back in full! Cherokee really bonds to his human and will make a wonderful riding partner with his comfortable gait.



**Zip: Quarterhorse: Male**

Zip is a 13 y/o buckskin, Quarterhorse gelding who stands approx. 16hh. He is a good boy with a great work ethic. He loves the trails and can go English or Western. Zip would do best as a light riding horse for an intermediate rider. Zip is currently in foster, but looking for his forever home. If you would like more information on Zip, please contact the barn staff at (978)687-7453 x6113 or barnstaff@mspca.org



If you have a barn or stable, you can help save a cat! Although the majority of cats can easily live as indoor house pets, sometimes we have cats whose only alternative is to live as a barn cat. Click on Chloe to learn about the program.

One of three MSPCA Animal Care and Adoption Centers statewide, the MSPCA at Nevins Farm in Methuen cared for more than 7,000 animals last year. The MSPCA does not receive state or federal funding and continues its work based solely on the generosity of its supporters. The Noble Family Animal Care & Adoption Center at Nevins Farm is located at 400 Broadway, Rte. 28 in Methuen and is open to the public from 12:00 p.m. – 6:00 p.m. Tuesdays & Thursdays; 11:00 a.m. – 4:00 p.m. Wednesdays & Fridays; 12:00 p.m. – 4:00 p.m. Saturdays and Sundays. To contact the MSPCA at Nevins Farm regarding adoptions and programs please call (978) 687-7453 x. 6101 or on the Web at: www.mspca.org/nevins.

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

**Cartas al Editor / Letters to the Editor**

Estimado Editor:

El verano no ha siquiera comenzado, y ya ha habido reportes en todo el país de perros sufriendo y muriendo luego de haber sido dejados en vehículos aparcados expuestos al calor. En Sacramento, California, una camada de nueve cachorros de un mes, junto a su madre y su padre, han debido ser rescatados de un automóvil aparcado, cerrado, y muy caluroso en su interior. En Tennessee, dos mujeres enfrentan cargos por crueldad luego de que uno de los tres perros que dejaron en un vehículo aparcado con calor murió mientras ellas hacían compras.

En apenas minutos un animal atrapado en un auto con calor afuera puede ser cocinado vivo: en un día caluroso, mismo con las ventanillas apenas abiertas, la temperatura dentro de un auto aparcado puede llegar a los 160 grados. Aparcar el automóvil a la sombra y/o dejar agua en el vehículo no ayudará. Los perros no pueden bajar su temperatura corporal tan eficientemente como los humanos, y pueden sucumbir a un golpe de calor en apenas 15 minutos, resultando en daño cerebral o muerte. Los síntomas incluyen agitación, sed excesiva, intenso jadeo, letargo, falta de apetito y coordinación, lengua oscurecida y vómitos.

Cuando hace apenas un poco de calor afuera, por favor nunca deje a su animal en un auto aparcado, ni siquiera durante "apenas un minuto". Si ve un perro en un auto detenido cuando hace calor, busque al propietario o llame al 911 inmediatamente, ya que la vida del perro depende de ello. Visite PETALatino.com para más información.

Cordialmente,

Martin Mersereau, Director  
Unidad de Respuesta de Emergencias  
Depto. de Investigaciones de Crueldad  
Personas por la Ética en el Trato de los Animales (PETA)  
501 Front St.  
Norfolk, VA 23510  
757-962-8232

Dear Editor:

Summer has not yet even arrived, and already there have been reports from across the country of dogs suffering and dying after being left in hot vehicles. In Sacramento, Calif., a litter of nine 1-month-old puppies—along with their mother and father—had to be rescued from a locked hot car. In Tennessee, two women are facing cruelty charges after one of the three dogs they left in a hot vehicle died while they shopped.

It takes only minutes for an animal in a hot car to be cooked alive: On a warm day, even with the windows open a crack, the temperature inside a parked car can reach more than 160 degrees. Parking in the shade and/or leaving water in the vehicle won't help. Dogs can't cool themselves as efficiently as humans can, and they can succumb to heatstroke in just 15 minutes, resulting in brain damage or death. Symptoms include restlessness, excessive thirst, heavy panting, lethargy, lack of appetite and coordination, a dark tongue, and vomiting.

When it's even just a little warm outside, please never leave any animal in a parked car—even for "just a minute." If you see a dog left in a hot car, have the owner paged or call 911 immediately—the dog's life depends on it. Visit PETA.org<http://PETA.org> to learn more.

Sincerely,

Martin Mersereau, Director  
Emergency Response Team  
Cruelty Investigations Department  
People for the Ethical Treatment of Animals (PETA)  
501 Front St.  
Norfolk, VA 23510  
757-962-8232

**Llámanos gratis 1-800-279-7640**

**¿Sigues pagando demasiado por tus medicamentos?**

**Puedes ahorrar hasta 75% cuando ordenas tus recetas en nuestra Farmacia Canadiense Internacional.**

**Su Precio**

**Colabac™ 500mg**

Alto precio de marca de \$14.99 por caja de 30

**Nuestro Precio**

**Celecoxib®**

**\$60.00**

Alto precio de marca de \$240.00 por caja de 30

**[Compare Nuestros Precios] Llame gratis al 1-800-279-7640.**

**Obtenga Extra \$10 OFF De Descuento y ENVIÓ GRATUITO**

**¡Obtenga \$10 de descuento extra en su primera orden hoy!**

Usa el código de oferta y ahorra \$10 adicionales, además obtenga su envío gratis en su primera orden con Canada Drug Center. Expire 30 de junio, 2013. Oferta válida para pedidos de recetas solamente y no puede ser usada en conjunto con otra oferta.

**¡Ordina ahora gratis al 1-800-279-7640**

Usa el código 10OFF para recibir esta oferta especial.

Por favor tenga en cuenta que no manejamos sustancias controladas y una receta válida es requerida para todas las órdenes de medicamentos.

El precio, disponibilidad, envío y otros están sujetos al 100% discreción de PETA. Todos los precios de las mercancías mostradas son precios sugeridos de venta al público en los Estados Unidos. Los precios pueden variar debido a cambios de precios sugeridos por los fabricantes. No se garantiza el envío gratuito. El envío gratuito no aplica a ciertos medicamentos. Algunos medicamentos pueden estar sujetos a impuestos de venta. PETA no es responsable por daños, lesiones, muerte o gastos legales.

**TRUE PHOTO STUDIO**  
By *Dario Arias*

**BODAS**  
**BAUTISMOS**  
**CUMPLEAÑOS**  
**MODELOS**  
**FOTOS FAMILIARES**  
**FOTOS PARA PASAPORTES**

406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840

**Tel. (978) 975-3656**



**NEW OFFICE LOCATION**

33 Franklin Street  
Suite A  
Lawrence, MA 01841

**CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS**

**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

**New Office Number: 978-688-0351**  
FAX: (978) 688-4027  
**hminvestigations.com**



**Derrite el exceso de peso antes del verano**



**PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129**

Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional  
Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588  
mdjincorporated@comcast.net




**Es facil encontrar a**

**Rumbo**


**(978) 794-5360**

**CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**

**PÚBLIC HEARING**

**City of Lawrence**

DOC. 146-C/2013  
In City Council  
June 13, 2013



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Wednesday, June 26, 2013 in the Council Chamber, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed transfer of the sum of \$104,234.47 from Free Cash to the Fiscal Stability Capital Reserve Fund to comply with Chapter 41 § 4 of the Acts of 1990 – "An Act Establishing Certain Financial Provisions For The City of Lawrence":


Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**PÚBLIC HEARING**

**City of Lawrence**

DOC. 146-D/2013  
In City Council  
June 13, 2013



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Wednesday, June 26, 2013 in the Council Chamber, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed transfer of the sum of \$1,600,000.00 from the Chapter 58 Capital Reserve Fund to the School Capital Projects Fund for Net School Spending eligible projects.


Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**PÚBLIC HEARING**

**City of Lawrence**

DOC. 146-E/2013  
In City Council  
June 13, 2013



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Wednesday, June 26, 2013 in the Council Chamber, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed transfer of the sum of \$700,000.00 from Free Cash to DPW – Snow and Sanding Division.


Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**PÚBLIC HEARING**

**City of Lawrence**

DOC. 146-B/2013  
In City Council  
June 13, 2013



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Wednesday, June 26, 2013 in the Council Chamber, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the Proposed transfer of the sum of \$1,600,000.00 from Free Cash to the Capital Reserve Fund to comply with Chapter 58 § 9 of the Acts of 2010 [An Act Providing For The Financial Stability of The City of Lawrence]


Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence**

DOC. 146A/2013  
In City Council  
June 13, 2013



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Wednesday, June 26, 2013 in the Council Chamber, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the approval of the proposed Fiscal Year 2014 Operating Budget for the City of Lawrence, MA. All funds appropriated to be considered for approval by the Members of the Lawrence City Council shall include sums designated as personal services, purchase of services, professional services, supplies, other charges and expenses, capital outlay, intergovernmental, and debt service to be appropriated separately for each department in the General Fund, Airport Enterprise, Water and Sewer Enterprise, and Parking Enterprise Fund of the City of Lawrence. The estimated total of the proposed Operating Budget for Fiscal Year 2014 for the City of Lawrence is \$255,314,509.00.

A copy of the proposed 2014 Fiscal Year Budget for the City of Lawrence is available for viewing, copying and inspection in the Office of the City Clerk, 200 Common Street, Lawrence, MA between the hours of 8:30 and 4:30 p.m. A complete copy of the 2014 Fiscal Year Budget is also available for viewing and printing from Lawrence Website at [www.cityoflawrence.com/](http://www.cityoflawrence.com/).

Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**A Home Is Burglarized Every 18 Seconds, Don't let yours be the next! Help Protect Your Home and Family.**



**24/7 Protection for as little as \$35.99/mo.**

- Get up to a **20% DISCOUNT** on your home owners insurance!
- **FREE** wireless remote control with **PANIC BUTTON!**

- ✓ Front and back doors protected
- ✓ Infrared Motion Detector Sensor
- ✓ Digital keypad with Police, Fire, Medical and Emergency buttons
- ✓ Warning Siren
- ✓ Control Panel with battery back-up
- ✓ Lawn Sign and Window decals

**ADT AUTHORIZED DEALER**

**Protect Your Home**

**Call Today, Protect Tomorrow!**  
**1-877-810-7516**  
Mon-Fri 8am - 11pm • Sat 9am - 8pm • Sun 10am - 6pm EST

599.00 Customer Installation Charge. 31-Month Monitoring Agreement required at \$32.99 per month (\$1,235.44). Form of payment is subject to credit card authorization charge to your checking or savings account. Offer applies to homeowners only. Local permit fees may be required. See factory credit history required. Certain restrictions may apply. Offer valid for new ADT Authorized Dealer customers only and not on purchases from ADT Security Services, Inc. Offer may vary by area. Cannot be combined with any other offer. Licenses: AL-10-1184, AZ-600337617, CA-ACC0233, CT-GC-03094445, DC-03-212, FL-SC13082427 SC13080481, GA-VA200382, HI-AC0096, IL-28131, IL-137-081843, IN-City of Indianapolis: 99294, KY-City of Louisville: 482, LA-F0202, MA-13554, MD-187-1376, Baltimore County: 1276, Calaveras County: ARL00635, Cecil County: 1157, Cecil County: 241-L, Cherokee County: 884, Cochise County: 744, Frederick County: FB404, Hartford County: 3541, Montgomery County: 1276, Prince George's County: 635, Queen Anne's County: 1156, St. Mary's County: 0728289, Talbot County: 1674, Wilcox County: 2817, Worcester County: 11813, WI-3401301772, WI-2501807, MO-City of St. Louis: CC24, St. Louis County: 47728, MS-15087618, MT-247, NC-25318-0F-4V, 3432-C5A, NC-14421, NJ-348F08021808, NM-353266, NV-68519, City of Las Vegas: 814-80875-6-121766, CT-112434-121766, NY-Licensed by the NYS Department of State UEN#1200306461, GA-6389444, City of Cincinnati: AC06, 06-7048, 08-170967 Pennsylvania Home Improvement Contractor Registration Number: PA21998, 813-628, SC-840540, TN-C1164, C1630, TX-813794, UT-443206-6881, VA-116132, VT-445-2342, WA-4125-826947-82749342, WI-City of Milwaukee: 0801487, WI-042423, WI-042423, WI-042423. For full list of licensees visit our website [www.protectyourhome.com](http://www.protectyourhome.com). Protect Your Home - 3758 Peoria Way South Dr, Ste 300, Indianapolis, IN 46240. \*\*Closes date taken from [http://www.adt.com/galleries/portals/pdfs/China\\_Clock.pdf](http://www.adt.com/galleries/portals/pdfs/China_Clock.pdf)



# DENTAL *dreams*

**dentistry for KIDS and ADULTS**

*Hablamos Español*

**We welcome  
MassHealth\*  
for Children  
& Adults**

*Aceptamos MassHealth\*  
para niños y adultos*

**SPECIAL OFFER  
for NEW Patients**

*Oferta Introductoria*

**Adults \$128**  
*Adultos*  
**Children \$145**  
*under 21*  
*Niños*

*Includes: Exam, cleaning, x-ray  
and consultation (\$140 value)  
Incluye: Examen, pulido de dientes,  
rayo-x y consulta (es un valor de \$140)*

**50%  
DISCOUNT**  
*de Descuento*

**On ALL Dental Procedures**  
*A todos los trabajos dentales*

**\$589**  
**EITHER Complete  
UPPER, LOWER,  
or PARTIAL Dentures**  
*(Partials are per arch)*

**Dentaduras completas o parciales**

**Patient FINANCING available**  
*Financiamiento disponible*

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care  
*Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.*
- General Dentistry for Children & Adults  
*Servicio dental general para niños y adultos*
- Walk-Ins Welcome  
*Lo atendemos sin cita*
- Open Saturdays and Evenings  
*Abrimos los Sábados y de noche*
- Emergencies Admitted Same Day  
*Atendemos emergencias*

*\*Some adult benefits still remain  
- ask for details*

*\*Aun quedan beneficios para adultos,  
llame para detalles*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

**When's the last  
time YOU and the  
KIDS went to the  
DENTIST?**

*¿Cuándo fue la última  
vez que usted y los niños  
fueron al Dentista?*

## 700 Essex St

**In the Essex Plaza Shopping Center**  
**Al lado de Family Dollar y Market  
Basket Shopping Center**

## 978.683.2200



## LAWRENCE

**Our office offers:**

- Video Games • Kids' Theater • Indoor Kids' Playground • Video juegos
- Cine para niños • Area de juegos